



**STAATSKOERANT**  
**VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**  
**GOVERNMENT GAZETTE**

REGULASIEKOERANT No. 3631

REGULATION GAZETTE No. 3631

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 220

PRETORIA, 21 OKTOBER 1983  
OCTOBER

No. 8937

**PROKLAMASIES**

*van die*

*Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

**No. R. 162, 1983**

**INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983 (Wet 105 VAN 1983)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op die Reëling van Admiraliteitsjurisdiksie, 1983, verklaar ek hierby dat genoemde Wet op 1 November 1983 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Drie-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. J. COETSEE.

**No. R. 163, 1983**

**INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 11 VAN DIE WYSIGINGSWET OP DIE STRAFREG, 1983 (WET 59 VAN 1983)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 24 van die Wysigingswet op die Strafreg, 1983, verklaar ek hierby dat artikel 11 van genoemde Wet op 1 November 1983 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Drie-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. J. COETSEE.

**PROCLAMATIONS**

*by the*

*State President of the Republic of South Africa*

**No. R. 162, 1983**

**COMMENCEMENT OF THE ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983 (ACT 105 OF 1983)**

By virtue of the powers vested in me by section 17 of the Admiralty Jurisdiction Regulation Act, 1983, I hereby declare that the said Act shall come into operation on 1 November 1983.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. J. COETSEE.

**No. R. 163, 1983**

**COMMENCEMENT OF SECTION 11 OF THE CRIMINAL LAW AMENDMENT ACT, 1983 (ACT 59 OF 1983)**

By virtue of the powers vested in me by section 24 of the Criminal Law Amendment Act, 1983, I hereby declare that section 11 of the said Act shall come into operation on 1 November 1983.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. J. COETSEE.

**GOEWERMENSKENNISGEWINGS****DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE  
AANGELEENTHEDE**

No. R. 2301

21 Oktober 1983

KINDERWET, 1960

**WYSIGING VAN REGULASIES**

Die Minister van Binnelandse Aangeleentede het kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie 263 van 1976, die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

**BYLAE**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies uitgevaardig by Goewermenskennisgewing R. 85 van 28 Januarie 1977, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1773 van 9 September 1977, R. 1178 van 8 Junie 1979, R. 868 van 25 April 1980, R. 771 van 23 April 1982, R. 2329 van 29 Oktober 1982, R. 2452 van 12 November 1982 en R. 1810 van 19 Augustus 1983.

2. Regulasie 69 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur—

(i) in subregulasie (4) (a) die uitdrukking "R996" deur die uitdrukking "R1 116" te vervang;

(ii) in subregulasie (4) (b) die uitdrukking "R1 248" deur die uitdrukking "R1 620" te vervang; en

(iii) subregulasie (4) (c) deur die volgende te vervang:

"(c) word die bedrag van die ouertoelae wat toegeken word aan 'n persoon verminder met R12 per jaar vir iedere R12 of gedeelte daarvan waarmee die gesin se jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R504 te bowe gaan en word, ondanks die bepaling van paragraaf (b), geen ouertoelae aan 'n persoon betaal nie indien die gesin se jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R960 per jaar oorskry;"

(b) deur—

(i) in subregulasie (5) (a) (i) en (ii) die uitdrukking "R252" deur die uitdrukking "R276" te vervang;

(ii) in subregulasie (5) (c) die uitdrukking "R1 008" deur die uitdrukking "R1 104" te vervang;

(iii) in subregulasie (5) (d) die uitdrukking "R1 404" en "R300" onderskeidelik deur die uitdrukking "R1 932" en "R324" te vervang;

(iv) in subregulasie (5) (e) die uitdrukking "R1 404" deur die uitdrukking "R1 932" te vervang; en

(v) in subregulasie (5) (f) die uitdrukking "R450" deur die uitdrukking "R462" te vervang;

(c) deur in subregulasie (6) die uitdrukking "R1 404" deur die uitdrukking "R1 932" te vervang;

(d) deur subregulasie (9) (b) (i) deur die volgende te vervang:

"(i) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding ontvang deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar nie;" en

(e) deur in subregulasie (9) (c) (i) en (ii) die uitdrukking "R5 100" en "300" onderskeidelik deur die uitdrukking "R5 000" en "200" te vervang.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF INTERNAL  
AFFAIRS**

No. R. 2301

21 October 1983

CHILDREN'S ACT, 1960

**AMENDMENT OF REGULATIONS**

The Minister of Internal Affairs has, in terms of section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation 263 of 1976, made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations promulgated by Government Notice R. 85 of 28 January 1977, as amended by Government Notices R. 1773 of 9 September 1977, R. 1178 of 8 June 1979, R. 868 of 25 April 1980, R. 771 of 23 April 1982, R. 2329 of 29 October 1982, R. 2452 of 12 November 1982 and R. 1810 of 19 August 1983.

2. Regulation 69 of the Regulations is hereby amended—

(a) by—

(i) the substitution in subregulation (4) (a) for the expression "R996" of the expression "R1 116";

(ii) the substitution in subregulation (4) (b) for the expression "R1 248" of the expression "R1 620"; and

(iii) the substitution for subregulation (4) (c) of the following:

"(c) the amount of a parent's grant made to any person shall be reduced by R12 per annum for every R12 or part thereof by which the family's annual income and other means exceed an amount of R504 and, notwithstanding the provisions of paragraph (b), no parent's grant shall be paid to any person if the family's annual income and other means exceed an amount of R960 per annum;"

(b) by—

(i) the substitution in subregulation (5) (a) (i) and (ii) for the expression "R252" of the expression "R276";

(ii) the substitution in subregulation (5) (c) for the expression "R1 008" of the expression "R1 104";

(iii) the substitution in subregulation (5) (d) for the expressions "R1 404" and "R300", respectively, of the expressions "R1 932" and "R324";

(iv) the substitution in subregulation (5) (e) for the expression "R1 404" of the expression "R1 932";

(v) the substitution in subregulation (5) (f) for the expression "R450" of the expression "R462";

(c) by the substitution in subregulation (6) for the expression "R1 404" of the expression "R1 932";

(d) by the substitution for subregulation (9) (b) (i) of the following:

"(i) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;" and

(e) by the substitution in subregulation (9) (c) (i) and (ii) for the expressions "R5 100" and "300", respectively, of the expressions "R5 000" and "200".

3. Regulasie 70 van die Regulasies word hierby gewysig deur die uitdrukking "R849,60" deur die uitdrukking "R930,00" te vervang.

4. Regulasie 71 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (5) (b) die uitdrukking "R2,32" deur die uitdrukking "R2,55" te vervang.

5. Hierdie regulasies tree op 1 Oktober 1983 in werking.

No. R. 2302

21 Oktober 1983

WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973

WYSIGINGS VAN REGULASIES

Die Minister van Binnelandse Aangeleenthede het in ooreenstemming met die Minister van Finansies, kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie 219 van 1973 aan hom opgedra is, die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 568 van 5 April 1974, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1454 van 23 Augustus 1974, R. 2365 van 20 Desember 1974, R. 674 van 23 April 1976, R. 1305 van 30 Julie 1976, R. 1774 van 9 September 1977, R. 1179 van 8 Junie 1979, R. 517 van 21 Maart 1980, R. 770 van 23 April 1982, R. 2330 van 29 Oktober 1982 en R. 2453 van 12 November 1982.

2. Regulasie 10 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"10. Niemand kom vir 'n pensioen in aanmerking nie indien sy bates meer is as R21 000 of sy inkomste meer is as R960 per jaar, in die geval van 'n ongetroude applikant, of meer as R1 920 per jaar, in die geval van 'n getroude applikant."

3. Regulasie 15 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) (a) die uitdrukking "R996" deur die uitdrukking "R1 116" te vervang;

(b) deur in subregulasie (1) (b) die uitdrukking "R1 248" deur die uitdrukking "R1 620" te vervang;

(c) deur subregulasie (1) (c) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(c) word, ondanks die bepaling van paragraaf (b), die bedrag van die maatskaplike pensioen wat toegeken word aan 'n aansoeker wie se jaarlikse inkomste en ander middele nie die bedrag van R960 per jaar oorskry nie verminder met R12 per jaar vir iedere R12 of gedeelte daarvan waarmee sy jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R504 te bowe gaan en word geen maatskaplike pensioen aan hom betaal nie indien sy jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R960 oorskry;"

(d) deur paragraaf (a) van die omskrywing van "inkomste" in subregulasie (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding ontvang deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar nie;" en

3. Regulation 70 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the expression "R849,60" of the expression "R930,00".

4. Regulation 71 of the Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (5) (b) for the expression "R2,32" of the expression "R2,55".

5. These regulations shall come into operation on 1 October 1983.

No. R. 2302

21 October 1983

THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Internal Affairs has in consultation with the Minister of Finance, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation 219 of 1973, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Regulations" means the regulations promulgated under Government Notice R. 568 of 5 April 1974, as amended by Government Notices R. 1454 of 23 August 1974, R. 2365 of 20 December 1974, R. 674 of 23 April 1976, R. 1305 of 30 July 1976, R. 1774 of 9 September 1977, R. 1179 of 8 June 1979, R. 517 of 21 March 1980, R. 770 of 23 April 1982, R. 2330 of 29 October 1982 and R. 2453 of 12 November 1982.

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 10 of the Regulations:

"10. No person shall be eligible for a pension if his assets exceed the amount of R21 000 or if he is in receipt of an income in excess of R960 per annum, in the case of a single applicant, or in excess of R1 920 per annum, in the case of a married applicant."

3. Regulation 15 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution in subregulation (1) (a) for the expression "R996" of the expression "R1 116";

(b) by the substitution in subregulation (1) (b) for the expression "R1 248" of the expression "R1 620";

(c) by the substitution for subregulation (1) (c) of the following subregulation:

"(c) notwithstanding the provisions of paragraph (b) the amount of the social pension granted to an applicant whose annual income and other means do not exceed the amount of R960 per annum shall be reduced by R12 per annum for every R12 or part thereof by which his annual income and other means exceed the amount of R504 and no social pension shall be paid to him if his annual income and other means exceed the amount of R960;"

(d) by the substitution for paragraph (a) of the definition of "income" in subregulation (3) of the following paragraph:

"(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;" and

(e) deur paragrawe (a) en (b) van die omskrywing van "ander middele" in genoemde subregulasie (3) deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n aansoeker, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R5 000 te bowe gaan, deur 200 te deel en die resultaat met 12 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur 'n aansoeker of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R5 000 te bowe gaan deur 200 te deel en die resultaat met 12 te vermenigvuldig."

4. Hierdie regulasies tree op 1 Oktober 1983 in werking.

(e) by the substitution for paragraphs (a) and (b) of the definition of "other means" in the said subregulation (3) of the following paragraphs:

"(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R5 000 by 200 and multiplying the result by 12;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R5 000 by 200 and multiplying the result by 12."

4. These regulations shall come into operation on 1 October 1983.

**DEPARTEMENT VAN FINANSIES**

No. R. 2292

21 Oktober 1983

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/959)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

**DEPARTMENT OF FINANCE**

No. R. 2292

21 October 1983

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/959)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

**BYLAE**

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
39.01 Deur subpos No. 39.01.75.05 deur die volgende te vervang: ".05 Poliëterpoliële, vloeistof of pasta, met 'n hidroksielnummer van minstens 20 mg KOH/g maar hoogstens 300 mg KOH/g	kg	15%	

- Opmerkings.*—1. Die skaal van reg op sekere poliëterpoliële, vloeistof of pasta, word van 10% na 15% verhoog.  
2. Goedere wat aan die vereistes van item 460.22 voldoen, kan by dié item met korting op reg geklaar word en die Raad van Handel en Nywerheid het vir dié doel gesertifiseer dat die verhoging van die skaal van reg as gevolg van 'n aansoek om tariefbeskerming is wat nie vooraf vir algemene inligting in die *Staatskoerant* gepubliseer is nie.

**SCHEDULE**

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
		General	M.F.N.
39.01 By the substitution for subheading No. 39.01.75.05 of the following name: ".05 Polyether-polyols, liquid or pasty, with a hydroxyl number of 20 mg KOH/g or more but not exceeding 300 mg KOH/g	kg	15%	

- Notes.*—1. The rate of duty on certain polyether-polyols, liquid or pasty, is increased from 10% to 15%.  
2. Goods which comply with the conditions of item 460.22 may be entered under rebate of duty under that item and for this purpose the Board of Trade and Industries has certified that the increase in the rate of duty is as a result of an application for tariff protection not previously published in the *Government Gazette* for general information.

No. R. 2293

21 Oktober 1983

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/771)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

No. R. 2293

21 October 1983

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/771)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Kort- ing- item	II			III Mate van Korting-
	Tarief- pos	Korting- kode	Beskrywing	
313.07	"39.01	01.00 41	Deur voor tariefpos No. 39.02 die volgende in te voeg: Poliuretaan, in plate, velle, film, foelie en reep, vir die vervaardiging van gelamelleerde veiligheidsglas	Volle reg"

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op poliuretaan, in plate, velle, film, foelie en reep, vir die vervaardiging van gelamelleerde veiligheidsglas.

SCHEDULE

I Re- bate Item	II			III Extent of Rebate
	Tariff Heading	Rebate Code	Description	
313.07	"39.01	01.00 41	By the insertion before the tariff heading No. 39.02 of the following: Polyurethane, in plates, sheets, film, foil and strip, for the manufacture of laminated safety glass	Full duty"

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on polyurethane, in plates, sheets, film, foil and strip, for the manufacture of laminated safety glass.

No. R. 2294

21 Oktober 1983

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/147)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 6 by genoemde Wet hierby gewysig, met terugwerkende krag tot 1 Januarie 1980, in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

No. R. 2294

21 October 1983

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/147)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the said Act is hereby amended, with retrospective effect to 1 January 1980, to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terug- betaling
609.04.05	Deur paragraaf (2) van tariefitem 104.05 deur die volgende te vervang: “(2) Nie-alkoholiese drankte (onverdund of met water verdun, met inbegrip van karbonaatwater), wat, volgens volume, minstens die volgende persentasie sap van die vrugte of groente hieronder vermeld, bevat, en van 'n graad Brix soos aangedui: Appels 50 persent 10,5 °Brix Appelkose 35 persent 11,0 °Brix Druie 50 persent 12,5 °Brix Grenadellas 20 persent 9,0 °Brix Koejawels 20 persent 8,0 °Brix Pere 40 persent 12,0 °Brix Perskes 40 persent 12,0 °Brix Pynappels 50 persent 9,5 °Brix Lemoene 50 persent 8,6 °Brix Nartjies 50 persent 8,0 °Brix Pomelos 50 persent 8,0 °Brix Suurlemoene 20 persent 7,5 °Brix Tamaties 40 persent 5,0 °Brix	Volle reg"	

I Item	II Tariefitem en Beskrywing		III Mate van Korting	IV Mate van Terug- betaling
	Ongespesifiseerde vrugte	40 persent	12,0 °Brix	
	Mengsels van enige vrugtesoorte of tamaties	die beswaarde gemiddelde van die minimum persentasies sap teen standaardsterkte soos hierbo voorgeskryf vir die betrokke spesies	die beswaarde gemiddelde van die Brixwaardes van die sap by standaardsterkte soos hierbo voorgeskryf vir die betrokke spesies	

*Opmerkings.*—1. Paragraaf (2) van tariefitem 104.05 by item 609.04.05 word gewysig om die tipe en persentasies vrugte- of groentesappe, met inbegrip van mengsels daarvan, wat, met verwysing na grade Brix, vir die kortingvergunning kwalifiseer, te spesifiseer.  
2. Hierdie wysiging het terugwerkende krag tot 1 Januarie 1980.

**SCHEDULE**

I Item	II Tariff Item and Description		III Extent of Rebate	IV Extent of Refund	
609.04.05	By the substitution for paragraph (2) of tariff item 104.05 of the following: “(2) Non-alcoholic beverages (undiluted or diluted with water, including carbonated water), containing, by volume, not less than the following percentage of juice of the fruit or vegetables specified hereunder, and of a degree Brix as indicated:		Full duty”		
	Apples	50 per cent			10,5 °Brix
	Apricots	35 per cent			11,0 °Brix
	Grapes	50 per cent			12,5 °Brix
	Grenadillas	20 per cent			9,0 °Brix
	Guavas	20 per cent			8,0 °Brix
	Pears	40 per cent			12,0 °Brix
	Peaches	40 per cent			12,0 °Brix
	Pineapples	50 per cent			9,5 °Brix
	Oranges	50 per cent			8,6 °Brix
	Naartjies	50 per cent			8,0 °Brix
	Grapefruit	50 per cent			8,0 °Brix
	Lemons	20 per cent	7,5 °Brix		
	Tomatoes	40 per cent	5,0 °Brix		
	Unspecified fruit	40 per cent	12,0 °Brix		
	Mixtures of any kind of fruit or tomatoes	the weighted average of the minimum percentages juice at standard strength as prescribed above for the species concerned	the weighted average of the Brix values of the juice at standard strength as prescribed above for the species concerned		

*Notes.*—1. Paragraph (2) of tariff item 104.05 to item 609.04.05 is being amended to specify the type and percentages of fruit or vegetable juices, including mixtures thereof, which by reference to degrees Brix qualify for the rebate concession.  
2. This notice has retrospective effect to 1 January 1980.

**DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN**

No. R. 2333

21 Oktober 1983

**DIE SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD**

**REGULASIES BETREFFENDE DIE ERKENNING VAN KWALIFIKASIES BUITE DIE REPUBLIEK VERWERF VIR DOELEINDES VAN BEPERKTE REGISTRASIE AS 'N APTEKER**

Die Minister van Gesondheid en Welsyn het kragtens artikel 49 van die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Aptekersraad, die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

**BYLAE**

1. In hierdie regulasies beteken “die Wet” die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), en het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet toegeken is, daardie betekenis.

**DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE**

No. R. 2333

21 October 1983

**THE SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD**

**REGULATIONS RELATING TO THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS OBTAINED OUTSIDE THE REPUBLIC FOR PURPOSES OF LIMITED REGISTRATION AS A PHARMACIST**

The Minister of Health and Welfare has, in terms of section 49 of the Pharmacy Act, (Act 53 of 1974), on the recommendation of the South African Pharmacy Board, made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. In these regulations “the Act” means the Pharmacy Act, 1974 (Act 53 of 1974), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act, bears such meaning.

2. Die volgende grade, diplomas of sertifikate word voorgeskryf ingevolge artikel 17 van die Wet:

Bestallung als Apotheker—Wes-Duitsland.  
Apothekersexamen—Universiteit van Groningen.  
Farmacie kandidaat examen—Koninklike Instituut vir Farmasie, Stockholm.

Baccalaureus Pharmacie—Die Koninklike Farmaseutiese Instituut, Swede.

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Sanford-universiteit (VSA).

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—die Universiteit van Florida (VSA).

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—die Universiteit van Iowa (VSA).

Baccalaureus in Farmasie—Die Universiteit van Karachi (Pakistan): Met dien verstande dat die houër daarvan in besit is van 'n sertifikaat van registrasie as 'n "Pharmaceutical Chemist" of "Chemist and Druggist" van die Aptekersvereniging van Groot-Brittanje.

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Die Universiteit van Colorado (VSA).

Doktor in Farmasie—Universiteit van Suid-Kalifornië (VSA).

Graad in Farmasie—Universiteit van Belgrado (Joegoslavië).

Magister Pharmaciae—Universiteit van Wenen (Oostenryk).

3. Die regulasies uitgevaardig kragtens Goewermentskennisgewing R. 1149 van 2 Junie 1978, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1992 van 6 Oktober 1978, R. 2506 van 9 November 1979 en R. 1717 van 14 Augustus 1981, word hierby herroep.

## DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 2321

21 Oktober 1983

WET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1957 (WET 25 VAN 1957)

REGULASIES BETREFFENDE DIE PRODUKSIE OF VERVAARDIGING, INVOER, UITVOER EN ETIKETTERING VAN WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË.—WYSIGING

Die Adjunk-minister van Landbou, handelende namens die Minister van Landbou kragtens artikel 39, gelees met artikel 21, van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), het die regulasies in die Aanhangsel uiteengesit, uitgevaardig.

### AANHANGSEL

#### WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Aanhangsel beteken "die regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2544 van 19 Desember 1980, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewings R. 385 van 20 Februarie 1981, R. 1421 van 10 Julie 1981, R. 2162 van 9 Oktober 1981, R. 407 van 12 Maart 1982, R. 1064 van 4 Junie 1982, R. 2670 van 10 Desember 1982 en R. 981 van 13 Mei 1983.

#### WYSIGING VAN REGULASIE 19

2. Regulasie 19 van die regulasies word hierby met ingang van 1 Januarie 1984 gewysig deur paragraaf (d) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) die inhoudsmaat van die houers van sodanige wyn—

(i) in die geval van wyn van die druifcultivar *Muscat d'Frontignan (Muscadel, Muskadel)* wat voor 31 Desember 1986 as 'n cultivarwyn gesertifiseer is, nie 5 liter oorskry nie; en

(ii) andersins nie 2 liter oorskry nie;"

2. The following degrees, diplomas or certificates are prescribed in terms of section 17 of the Act:

Bestallung als Apotheker—West Germany.

Apothekersexamen—University of Groningen.

Farmacie kandidaat examen—Royal Pharmaceutical Institute, Stockholm.

Bachelor of Pharmacy—The Royal Pharmaceutical Institute, Sweden.

Bachelor of Science in Pharmacy—Sanford University (USA).

Bachelor of Science in Pharmacy—The University of Florida (USA).

Bachelor of Science in Pharmacy—The University of Iowa (USA).

Bachelor of Pharmacy—The University of Karachi (Pakistan): Provided the holder thereof holds a certificate of registration with the Pharmaceutical Society of Great Britain as a Pharmaceutical Chemist or Chemist and Druggist.

Bachelor of Science in Pharmacy—University of Colorado (USA).

Doctor of Pharmacy—University of Southern California (USA).

Degree in Pharmacy—University of Belgrade (Yugoslavia).

Master of Pharmacy—University of Vienna (Austria).

3. The regulations promulgated under Government Notice R. 1149 of 2 June 1978, as amended by Government Notices R. 1992 of 6 October 1978, R. 2506 of 9 November 1979 and R. 1717 of 14 August 1981, are hereby repealed.

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 2321

21 October 1983

WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS ACT, 1957 (ACT 25 OF 1957)

REGULATIONS RELATING TO THE PRODUCTION OR MANUFACTURE, IMPORT, EXPORT AND LABELLING OF WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS.—AMENDMENT

The Deputy Minister of Agriculture, acting on behalf of the Minister of Agriculture under section 39, read with section 21, of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), has made the regulations set out in the Annexure.

### ANNEXURE

#### DEFINITIONS

1. In this Annexure "the regulations" shall mean the regulations published under Government Notice R. 2544 of 19 December 1980, as amended by the regulations published under Government Notices R. 385 of 20 February 1981, R. 1421 of 10 July 1981, R. 2162 of 9 October 1981, R. 407 of 12 March 1982, R. 1064 of 4 June 1982, R. 2670 of 10 December 1982 and R. 981 of 13 May 1983.

#### AMENDMENT OF REGULATION 19

2. Regulation 19 of the regulations is hereby amended with effect from 1 January 1984 by the substitution for paragraph (d) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(d) the capacity of the receptacles of the wine concerned—

(i) in the case of wine of the vine cultivar *Muscat d'Frontignan (Muscadel, Muskadel)* which is certified before 31 December 1986 as cultivar wine, does not exceed 5 litres; and

(ii) otherwise does not exceed 2 litres;"

## WYSIGING VAN REGULASIE 20

3. Regulasie 20 van die regulasies word hierby met ingang van 1 Januarie 1984 gewysig—

(a) deur die uitdrukking "*Muscat d'Frontignan (Muscadel, Muskadel)*" waar dit en subregulasies (1) (a) (iii) en (3) (a) en (b) voorkom, te skrap; en

(b) deur die volgende subregulasie na subregulasie (3) in te voeg:

"(4) (a) Indien iemand op 31 Desember 1983 voorrade wyn besit ten opsigte waarvan die naam van die druifcultivar *Muscat d'Frontignan (Muscadel, Muskadel)* op voormelde datum ingevolge subregulasie (3) sonder sertifisering in verband met die verkoop of uitvoer van daardie voorrade wyn gebruik kon word, kan die betrokke voorrade wyn ook na die datum van inwerkingtreding van hierdie subregulasie aldus verkoop of uitgevoer word indien sodanige voorrade vooraf vir dié doel by die raad geregistreer is.

(b) Voorrade wyn word slegs aldus deur die raad geregistreer indien—

(i) 'n aansoek in dié verband voor of op 29 Februarie 1984 skriftelik deur die betrokke persoon by die raad ingedien is; en

(ii) die raad oortuig is dat die naam in paragraaf (a) vermeld voor 1 Januarie 1984 ingevolge subregulasie (3) sonder sertifisering in verband met die verkoop of uitvoer van sodanige voorrade wyn gebruik kon word."

## WYSIGING VAN REGULASIE 21

4. Regulasie 21 van die regulasies word hierby met ingang van 1 Januarie 1984 gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"21. (1) (a) Wyn kan as 'n oesjaarwyn van 'n bepaalde jaar gesertifiseer word indien—

(i) minstens 75 persent van die inhoud van die betrokke wyn van druive geproduseer of vervaardig is wat gedurende daardie bepaalde jaar geoes is; en

(ii) die betrokke wyn ook as 'n landgoedwyn of 'n wyn van oorsprong gesertifiseer is."; en

(b) deur die volgende subregulasie na subregulasie (3) in te voeg:

"(4) Ondanks die bepalinge van subregulasie (1) (a) kan die raad op die voorwaardes wat hy in elke geval mag bepaal, goedkeur dat wyn wat slegs aan die vereistes in subregulasie (1) (a) (i) uiteengesit, voldoen, as 'n oesjaarwyn van 'n bepaalde jaar gesertifiseer kan word indien die raad, op grond van redes wat deur die produsent van daardie wyn aan hom verstrekk is, oortuig is dat sodanige wyn nie ook in 'n bepaalde jaar of oor die langtermyn, na gelang van die geval, as 'n landgoedwyn of 'n wyn van oorsprong gesertifiseer kan word nie."

## WYSIGING VAN REGULASIE 23

5. Regulasie 23 van die regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (2) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

"(2) Die name Paarl en Worcester mag ook tot en met 31 Desember 1988 in die Republiek gebruik word in verband met die verkoop van wyn wat nie as wyn van oorsprong van die produksiegebiede Paarl of Worcester gesertifiseer is nie indien—"

## AMENDMENT OF REGULATION 20

3. Regulation 20 of the regulations is hereby amended with effect from 1 January 1984—

(a) by the deletion of the expression "*Muscat d'Frontignan (Muscadel, Muskadel)*" where it occurs in subregulations (1) (a) (iii) and (3) (a) and (b); and

(b) by the insertion after subregulation (3) of the following subregulation:

"(4) (a) If, on 31 December 1983, a person holds stocks of wine in respect of which the name of the vine cultivar *Muscat d'Frontignan (Muscadel, Muskadel)* could on that date be used in terms of subregulation (3) without certification in connection with the sale or export of those stocks of wine, the stocks of wine concerned may also be thus sold or exported after the date of commencement of this subregulation if such stocks are beforehand registered for this purpose by the board.

(b) Stocks of wine shall be registered thus by the board only if—

(i) an application in this connection is submitted to the board by the person concerned before 29 February 1984; and

(ii) the board is satisfied that the name referred to in paragraph (a) could prior to 1 January 1984 be used in terms of subregulation (3) without certification in connection with the sale or export of such stocks of wine."

## AMENDMENT OF REGULATION 21

4. Regulation 21 of the regulations is hereby amended with effect from 1 January 1984—

(a) by the substitution for paragraph (a) of subregulation (1) of the following paragraph:

"21. (1) (a) Wine may be certified as a vintage wine of a particular year if—

(i) at least 75 per cent of the contents of the wine concerned has been produced or manufactured from grapes which were harvested during that particular year; and

(ii) the wine concerned is also certified as an estate wine or a wine of origin."; and

(b) by the insertion after subregulation (3) of the following subregulation:

"(4) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) (a) the board may subject to such conditions as it may in each case determine, approve that wine which complies with the requirements set out in subregulation (1) (a) (i) only, may be certified as a vintage wine of a particular year if, on account of reasons furnished to him by the producer of that wine, the board is satisfied that such wine cannot during a particular year or in the long term, as the case may be, also be certified as an estate wine or a wine of origin."

## AMENDMENT OF REGULATION 23

5. Regulation 23 of the regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (2) for the words preceding paragraph (a), of the following words:

"(2) The names Paarl and Worcester may up to and until 31 December 1988 also be used in the Republic in connection with the sale of wine which is not certified as a wine of origin of the areas of production Paarl or Worcester if—"



## WYSIGING VAN REGULASIE 31

6. Regulasie 31 van die regulasies word herby gewysig deur die volgende subregulasie na subregulasie (4) in te voeg:

“(5) Ondanks die bepalinge van subregulasie (4) kan die raad in 'n bepaalde geval na oorweging van 'n behoorlik-gemotiveerde aansoek goedgekeur dat die houers van wyn ten opsigte waarvan sertifisering verlang word en nie onmiddellik na bottelering geëtiketteer word soos deur hierdie regulasie vereis word nie, op sodanige alternatiewe wyse as wat vir die raad aanvaarbaar is, geïdentifiseer word.”.

## WYSIGING VAN REGULASIE 61

7. Regulasie 61 van die regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) 'n Monster in paragraaf (a) (ii) bedoel, word nie vereis nie ten opsigte van 'n aansoek om 'n uitvoersertifikaat indien die betrokke besending—

(i) bestaan uit witwyn, roséwyn, blanc de noir-wyn, vonkelwyn of perléwyn wat gesertifiseer en in houers bevat is wat aan die vereistes in regulasie 19 (1) (d) uiteengesit, voldoen, en die betrokke aansoek binne 90 dae na die datum waarop daardie wyn gesertifiseer is, ingevolge paragraaf (a) (i) ingedien is;

(ii) bestaan uit edel laat-oeswyn, rooiwyn, dessertwyn of likeurwyn wat gesertifiseer en in houes bevat is wat aan die vereistes in regulasie 19 (1) (d) uiteengesit, voldoen, en die betrokke aansoek binne 180 dae na die datum waarop daardie wyn gesertifiseer is, ingevolge paragraaf (a) (i) ingedien is; of

(iii) beoog word vir uitvoer as 'n vry geskenk of 'n *bona fide*-handelsmonster of vir gebruik deur Staatshoofde of diplomatieke verteenwoordigers: Met dien verstande dat sodanige vrystelling slegs van toepassing is indien die betrokke aansoek betrekking het op die beoogde uitvoer per geleentheid van hoogstens 18 liter van 'n bepaalde handelsmerk en klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank, alkoholiese drank in artikel 7 (2) van die Wet bedoel, of spiritueelie.”.

## WYSIGING VAN TABEL 1

8. Tabel 1 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in kolom 1 die woord “Furmint” na die woord “Follet” in te voeg; en

(b) deur in kolom 1 die woorde “Nemes Furmint” te skrap.

## AMENDMENT OF REGULATION 31

6. Regulation 31 of the regulations is hereby amended by the insertion after subregulation (4) of the following subregulation:

“(5) Notwithstanding the provisions of subregulation (4) of the board may in a particular case after consideration of a properly motivated application approve that the receptacles of wine in respect of which certification is required and which are not labelled as required by these regulations immediately after bottling, be identified in such alternative manner as may be acceptable to the board.”.

## AMENDMENT OF REGULATION 61

7. Regulation 61 of the regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subregulation (2) of the following paragraph:

“(b) A sample referred to in paragraph (a) (ii) shall not be required in respect of an application for an export certificate if the consignment concerned—

(i) consists of white wine, rosé, blanc de noir wine, sparkling wine or perlé wine which has been certified and is contained in receptacles which comply with the requirements set out in regulation 19 (1) (d), and the application concerned is submitted in terms of paragraph (a) (i) within 90 days of the date on which that wine has been certified;

(ii) consists of noble late harvest wine, red wine, dessert wine or liquor wine which has been certified and is contained in receptacles which comply with the requirements set out in regulation 19 (1) (d), and the application concerned is submitted in terms of paragraph (a) (i) within 180 days of the date on which that wine has been certified; or

(iii) is intended for export as a free gift or a *bona fide* trade sample or for use by Heads of State or diplomatic or other foreign representatives: Provided that such exemption shall only apply if the application concerned relates to the intended export per occasion of not more than 18 litres of a particular brand, class and type or grade of wine, other fermented beverages, alcoholic beverages referred to in section 7 (2) of the Act, or spirits.”.

## AMENDMENT OF TABLE 1

8. Table 1 of the regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in column 1 after the word “Follet”, of the word “Furmint”; and

(b) by the deletion in column 1 of the words “Nemes Furmint”.

No. R. 2334

21 Oktober 1983

## KENNISGEWING DEUR PRODUSENTE VAN LEWERINGS VAN APPELS VIR UITVOER

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat die Sagtevrugteraad, vermeld in artikel 6 van die sagtevrugteskema gepubliseer by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 46 van daardie Skema, met my goedkeuring die lasgewing in die Bylae hiervan uiteengesit uitgereik het ter vervanging van die voorskrifte gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2341 van 29 Oktober 1982.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

731—B

No. R. 2334

21 October 1983

## NOTICE BY PRODUCERS OF DELIVERIES OF APPLES FOR EXPORT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby in terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), make known that the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has in terms of section 46 of that Scheme, with my approval made the requirements set out in the Schedule hereto in substitution of the requirements published by Government Notice R. 2341 of 29 October 1982.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

**BYLAE**

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Elke produsent van appels moet vir die tydperke van lewerings van 1 Januarie 1984 tot 31 Julie 1984, en van 1 Januarie 1985 tot 31 Julie 1985, op of voor 9 Desember 1983 aan die Sagtevrugteraad, Posbus 1298, Kaapstad 8000, op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1, kennisgewings verstrek van die totale hoeveelheid in kartonne van elke kultivar bestem vir uitvoer en verkoop deur genoemde Raad, wat hy van voorneme is om aan genoemde Raad te lewer.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing R. 2341 van 29 Oktober 1982 met ingang vanaf dieselfde datum.

**SCHEDULE**

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. Each producer of apples shall for the periods of delivery from January 1, 1984 to July 31, 1984 and from January 1, 1985 to July 31, 1985 submit to the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298, Cape Town 8000, on or before December 9, 1983, on the form prescribed in Annexure 1, notifications of the total quantity in cartons of each cultivar intended for export and sale by the said Board, which he intends to deliver to the said Board.

3. This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice R. 2341 of 29 October 1982 with effect from the same date.

**AANHANGSEL/ANNEXURE 1**

**SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD**

**VOORSEISOENSE KENNISGEWING (APPELS)/PRESEASONAL NOTIFICATION (APPLES)**

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
Posbus 1298  
Kaapstad  
8000

op of voor Vrydag, 9 Desember 1983

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
P. O. Box 1298  
Cape Town  
8000

on or before Friday, December 9, 1983

Ek/I

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)  
(Impress your personal rubber stamp above)

dien hiermee my aansoek in vir seisoen-cultivarpermitte vir appels

herewith submit my application for seasonal cultivar permits for apples

Totale uitvoerhoeveelheid vir die seisoen/Total export quantities for the season	Kartonne/Cartons								
	(2) Dunn's Seedling	(3) Starking	(4) Golden Delicious	(7) Granny Smith	(8) Topred	(9) Star- Krimson	(22) Jonathan	(23) York Imperial	(99) Totale Totals
1984									
1985									

Datum/Date

Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
Signature of producer or authorised representative

**No. R. 2335**

**21 Oktober 1983**

**KENNISGEWING DEUR PRODUSENTE VAN LEWERINGS VAN SAGTEVRUGTE (MET DIE UITSONDERING VAN APPELS) VIR UITVOER**

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat die Sagtevrugteraad, vermeld in artikel 6 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 46 van daardie Skema, met my goedkeuring die lasgewing in die Bylae hiervan uiteengesit uitgreik het ter vervanging van die voorskrifte gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2341 van 29 Oktober 1982.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

**No. R. 2335**

**21 October 1983**

**NOTICE BY PRODUCERS OF DELIVERIES OF DECIDUOUS FRUIT (EXCLUDING APPLES) FOR EXPORT**

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby in terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), make known that the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has in terms of section 46 of that Scheme, with my approval made the requirements set out in the Schedule hereto in substitution of the requirements published by Government Notice R. 2341 of 29 October 1982.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

## BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“week” die tydperk van 'n Maandag tot die daaropvolgende Sondag, albei dae ingesluit.

2. Elke produsent van sagtevrugte (met die uitsondering van appels), moet vir die tydperk van lewerings van 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984—

(a) ten opsigte van die soorte appelkose, perskes, nektariens en pruime op of voor 21 Oktober 1983; en

(b) ten opsigte van die soorte druiwe op of voor 18 November 1983 en ten opsigte van die soorte pere op of voor 9 Desember 1983 aan die Sagtevrugteraad, Posbus 1298, Kaapstad, 8000, vir—

(i) appelkose, in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1;

(ii) perskes in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 2;

(iii) nektariens in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 3;

(iv) pruime in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 4;

(v) pere in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 5;

(vi) druiwe in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 6;

kennisgewings verstrek van die totale hoeveelheid van elke verpakking en die cultivar van die genoemde soorte vrugte bestem vir uitvoer en verkoop deur genoemde Raad, wat hy van voorneme is om aan genoemde Raad te lewer, gedurende elk van die weke in die genoemde aanhangsels aangedui.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermenskennisgewing R. 2341 van 29 Oktober 1982 met ingang vanaf dieselfde datum.

## SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“week” shall mean the period from a Monday to the following Sunday, both days included.

2. Each producer of deciduous fruit (excluding apples) shall, for the period of deliveries from October 21, 1983 to July 31, 1984 submit to the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298, Cape Town, 8000—

(a) on or before October 21, 1983 for the fruit-kinds apricots, nectarines, peaches and plums; and

(b) on or before November 18, 1983 for the fruit-kind grapes, and on or before December 9, 1983 for the fruit-kind pears, for—

(i) apricots in cartons on the form prescribed in Annexure 1;

(ii) peaches in cartons on the form prescribed in Annexure 2;

(iii) nectarines in cartons on the form prescribed in Annexure 3;

(iv) plums in cartons on the form prescribed in Annexure 4;

(v) pears in cartons on the form prescribed in Annexure 5;

(vi) grapes in cartons on the form prescribed in Annexure 6;

notifications of the total quantity of each pack and the cultivar of the fruit-kind mentioned intended for export and sale by the said Board, which he intends to deliver to the said Boards, during each of the weeks specified in the said annexures.

3. This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice R. 2341 of 29 October 1982 with effect from the same date.

**AANHANGSEL/ANNEXURE 1  
SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD**

**OKTOBER-KENNISGEWING VAN APPELKOSE IN SAAMGESTELDE KARTONNE/OCTOBER NOTIFICATION OF APRICOTS IN COMPOSITE CARTONS**

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
Posbus 1298  
Kaapstad  
8000

op of voor Vrydag, 21 Oktober 1983.

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
P.O. Box 1298  
Cape Town  
8000

on or before Friday, October 21, 1983

Ek/I

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)  
(Impress your personal rubber stamp above)

dien hiermee my aansoek in vir seisoen-cultivar-permitte vir appelkose en magtig die Sagtevrugteraad om ondergemelde hoeveelhede te beskou as my voorlopige permithoeveelhede wat ek voornemens is om gedurende die 1983/84-seisoen vir uitvoer te lewer.

Voorlopige seisoen-cultivar-permit hoeveelhede sal van krag wees totdat finale seisoen-cultivar-permitte, gebaseer op die jongste kennisgewing in besit van die Sagtevrugteraad teen die laaste hersieningsdatum vir elke genoemde kultivar uitgereik is.

herewith submit my application for seasonal cultivar permits for apricots and authorise the Deciduous Fruit Board to regard the undermentioned quantities as my preliminary seasonal permit quantities that I intend to deliver for export during the 1983/84 season.

Preliminary seasonal cultivar permit quantities shall be valid until final seasonal cultivar permits based on the latest notification in possession of the Deciduous Fruit Board by latest revision date for each cultivar referred to, are issued.

1983-1984 Week eindigende op Sondag Week ending on Sunday	Week No.	Appelkose/Apricots			Week No.
		(01) Bulida	(91) Ander/Others	(99) Totale/Totals	
13 November	45				45
20 November	46				46
27 November	47				47
4 Desember/December	48				48
11 Desember/December	49				49
18 Desember/December	50				50
25 Desember/December	51				51
1 Januarie/January	52				52
8 Januarie/January	1				1
15 Januarie/January	2				2
22 Januarie/January	3				3
Totale hoeveelhede vir seisoen Total seasonal quantities	(99)				

.....  
Datum/Date

.....  
Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
Signature of producer or authorised representative

AANHANGSEL/ANNEXURE 2  
SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD

OKTOBER-KENNISGEWING VAN PERSKES IN SAAMGESTELDE KARTONNE (ENKELLAAG)/OCTOBER NOTIFICATION OF PEACHES IN COMPOSITE CARTONS (SINGLE LAYER)

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
Postbus 1298  
KAAFPSTAD  
8000

Ek/l,

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
P.O. Box 1298  
CAPE TOWN  
8000

op of voor Vrydag, 21 Oktober 1983

on or before Friday, October 21, 1983

dien hiermee my aansoek in vir seisoen-cultivar-permitte vir perskes en magtig die Sagtevrugteraad om ondergemelde hoeveelhede te beskou as my voorlopige permitthoeveelhede wat ek voornemens is om gedurende die 1983/84-seisoen vir uitvoer te lewer.

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)  
(Impress your personal rubber stamp above)

hereby submit my application for seasonal cultivar permits for peaches and authorise the Deciduous Fruit Board to regard the undermentioned quantities as my preliminary seasonal permit quantities that I intend to deliver for export during the 1983/84 season.

Voorlopige seisoen-cultivar-permit hoeveelhede sal van krag wees totdat finale seisoens-cultivar-permitte, gebaseer op die jongste kennisgewing in besit van die Sagtevrugteraad teen die laaste hersieningsdatum vir elke genoemde cultivar uitgereik is.

Preliminary seasonal cultivar permit quantities shall be valid until final seasonal cultivar permits based on the latest notification in possession of the Deciduous Fruit Board by latest revision date for each cultivar referred to, are issued.

1983/84		Kartonne/Cartons									Week No.
Week eindigende op Sondag Week ending on Sunday	Week No.	(2) Culemborg	(4) Rhodes	(5) Van Riebeeck	(6) Duke of York	(9) Peregrine	(99) Totale/Totals	(51)* De Wet	(50)* Ander/Other	(99)* Totale/Totals	Week No.
30 Oktober/October	43	*									43
6 November	44										44
13 November	45										45
20 November	46										46
27 November	47										47
4 Desember/December	48										48
11 Desember/December	49										49
18 Desember/December	50										50
25 Desember/December	51										51
1 Januarie/January	52										52
8 Januarie/January	1										1
15 Januarie/January	2										2
22 Januarie/January	3										3
29 Januarie/January	4										4
5 Februarie/February	5										5
12 Februarie/February	6										6
19 Februarie/February	7										7
26 Februarie/February	8										8
4 Maart/March	9										9
11 Maart/March	10										10
Beraamde plaaslike uitvoerhoeveelhede vir seisoen Total seasonal export quantities	(99)										

TOTALE PLAASLIKE SVR-VERKOPE—SEISOEN 1983/84—SEASON 1983/84—TOTAL LOCAL DFB SALES

Beraamde plaaslike hoeveelhede Estimated local quantities											
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

\* Eksperimenteel/Experimental  
Nie op uitvoerlys/Not on export list

Datum/Date

Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
Signature of producer or authorised representative

AANHANGSEL/ANNEXURE 3  
SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD

OKTOBER-KENNISGEWING VAN NEKTARIENS IN SAMEGESTELDE KARTONNE (ENKELLAAG)/OCTOBER NOTIFICATION OF NECTARINES IN COMPOSITE CARTONS (SINGLE LAYER)

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
Postbus 1298  
KAAPSTAD  
8000

op of voor Vrydag, 21 Oktober 1983

Ek/I,

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)  
(Impress your personal rubber stamp here)

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
P. O. Box 1298  
CAPE TOWN  
8000

on or before Friday, October 21, 1983

dien hiermee my aansoek in vir seisoen-cultivar-permitte vir nektariens en magtig die Sagtevrugteraad om ondergemelde te beskou as my voorlopige permithoeveelhede wat ek voornemens is om gedurende die 1983/84-seisoen vir uitvoer te lewer.

Voorlopige seisoen-cultivar-permitte hoeveelhede sal van krag wees totdat finale seisoens-cultivar-permitte, gebaseer op die jongste kennisgewing in besit van die Sagtevrugteraad teen die laaste hersieningsdatum vir elke genoemde cultivar uitgereik is.

herewith submit my application for seasonal cultivar permits for nectarines and authorise the Deciduous Fruit Board to regard the undermentioned quantities as my preliminary seasonal permit quantities that I intend to deliver for export during the 1983/84 season.

Preliminary seasonal cultivar permit quantities shall be valid until final seasonal cultivar permits based on the latest notification in possession of the Deciduous Fruit Board by latest revision date for each cultivar referred to, are issued.

1983/84		Kartonne/Cartons													Week No.
Week eindigende op Sondag Week ending on Sunday	Week No.	(7) Marina	(10) Goldmine	(12) Panamint	(13) Flamekist	(43) Armkling	(99) Totale Totals (A)	(42)* Flavortop	(44)* Independence	(45)* Fantasia	(46)* Sunlite	(50)* Ander Other	(99)* Totale Totals (B)	(99) Groot totaal Grand Total (A+B)	Week No.
13 November	45														45
20 November	46														46
27 November	47														47
4 Desember/December	48														48
11 Desember/December	49														49
18 Desember/December	50														50
25 Desember/December	51														51
1 Januarie/January	52														52
8 Januarie/January	1														1
15 Januarie/January	2														2
22 Januarie/January	3														3
29 Januarie/January	4														4
5 Februarie/February	5														5
12 Februarie/February	6														6
19 Februarie/February	7														7
26 Februarie/February	8														8
4 Maart/March	9														9
11 Maart/March	10														10
18 Maart/March	11														11
25 Maart/March	12														12
Totale uitvoerhoeveelhede vir seisoen Total seasonal export quantities	(99)														

TOTALE SVR-VERKOPE—SEISOEN 1983/84—SEASON 1983/84—TOTAL LOCAL DFB SALES

Beraamde plaaslike hoeveelhede Estimated local quantity															
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

\* Eksperimenteel/Experimental.  
Nie op uitvoertys/Not on export list.

Datum/Date

Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
Signature of producer or authorised representative

AANHANGSEL/ANNEXURE 4

SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD

OKTOBER-KENNISGEWING VAN PRUIEME IN SAMEGESTELDE KARTONNE (MEERLAAG)/OCTOBER NOTIFICATION OF PLUMS IN COMPOSITE CARTONS (MULTI LAYER)

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
Postbus 1298  
KAAPSTAD  
8000

Ek/1.

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
P.O. Box 1298  
CAPE TOWN  
8000

op of voor Vrydag, 21 Oktober 1983

dien hierna my aansoek in vir seisoen-cultivar-permitte vir pruime en magtig die Sagtevrugteraad om ondergemelde hoeveelhede te beskou as my voorlopige permithoeveelhede wat ek voornemens is om gedurende die 1983/84-seisoen vir uitvoer te lewer.

Voorlopige seisoen-cultivar-permitte hoeveelhede sal van krag wees totdat finale seisoen-cultivar-permitte, gebaseer op die jongste kennisgewing in besit van die Sagtevrugteraad teen die laaste hersieningsdatum vir elke genoemde cultivar uitgereik is.

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)  
(Impress your personal rubber stamp here)

on or before Friday, October 21, 1983

hereby submit my application for seasonal cultivar permits for plums and authorise the Deciduous Fruit Board to regard the undermentioned quantities as my preliminary seasonal permit quantities that I intend to deliver for export during the 1983/84 season.

Preliminary seasonal cultivar permit quantities shall be valid until final seasonal cultivar permits based on the latest notification in possession of the Deciduous Fruit Board by latest revision date for each cultivar referred to, are issued.

1983-1984		Kartonne/Cartons											Week No.
Week eindigende op Sondag Week ending on Sunday	Week No.	(1) Santa Rosa	(2) Gaviota	(3) Kelsey	(4) Golden King	(28) President	(41) Songold	(42) Harry Pickstone	(61) Redgold	(64) Ruby Nel	(50) Other	(99) Totale Totals	Week No.
13 November	45												45
20 November	46												46
27 November	47												47
4 Desember/December	48												48
11 Desember/December	49												49
18 Desember/December	50												50
25 Desember/December	51												51
1 Januarie/January	52												52
8 Januarie/January	1												1
15 Januarie/January	2												2
22 Januarie/January	3												3
29 Januarie/January	4												4
5 Februarie/February	5												5
12 Februarie/February	6												6
19 Februarie/February	7												7
26 Februarie/February	8												8
4 Maart/March	9												9
11 Maart/March	10												10
18 Maart/March	11												11
25 Maart/March	12												12
1 April	13												13
8 April	14												14
Totale hoeveelhede vir seisoen Total seasonal quantities	(99)												

TOTALE PLAASLIKE SVR-VERKOPE—SEISOEN 1983/84—SEASON 1983/84—TOTAL LOCAL DFB SALES

Beraamde hoeveelhede Estimated quantities	5 kg-verpakking 5 kg pack												
	7 kg-loosmaatverpakking 7 kg bulk pack												
Totale/Totals													

Datum/Date

Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
Signature of producer or authorised representative

AANHANGSEL/ANNEXURE 5

SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD

DESEMBER-KENNISGEWING VAN PERE/DECEMBER NOTIFICATION OF PEARS

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
Postbus 1298  
KAAFSTAD  
8000

Ek/1,

op of voor Vrydag, 9 Desember 1983

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
P.O. Box 1298  
CAPE TOWN  
8000

on or before Friday, December 9, 1983

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)  
(Impress your personal rubber stamp here)

dien hiermee my aansoek in vir seisoen-cultivar-permitte vir pere en magtig die Sagtevrugteraad om ondergemelde hoeveelhede te beskou as my voorlopige permithoeveelhede wat ek voornemens is om gedurende die 1983/84-seisoen vir uitvoer te lewer.

Voorlopige seisoen-cultivar-permit hoeveelhede sal van krag wees totdat finale seisoen-cultivar-permitte, gebaseer op die jongste kennisgewing in besit van die Sagtevrugteraad teen die laaste hersieningsdatum vir elke genoemde cultivar uitgereik is.

herewith submit my application for seasonal cultivar permits for pears and authorise the Deciduous Fruit Board to regard the undermentioned quantities as my preliminary seasonal cultivar permit quantities that I intend to deliver for export during the 1983/84 season.

Preliminary seasonal cultivar permit quantities shall be valid until final seasonal cultivar permits based on the latest notification in possession of the Deciduous Fruit Board by latest revision date for each cultivar referred to, are issued.

1984	Week No.	Kartonne/Cartons									Week No.
Week eindigende op Sondag Week ending on Sunday		(3) Bon Chrétien	(4) Beurre Hardy	(6) Beurre Bosc	(7) Pack- ham's Triumph	(8) Winter Nelis	(21) Clapp's Favourite	(22) *Doyen- ne Du Comice	(24) Josephine	(99) Totale Totals	
8 Januarie/January	1										1
15 Januarie/January	2										2
22 Januarie/January	3										3
29 Januarie/January	4										4
5 Februarie/February	5										5
12 Februarie/February	6										6
19 Februarie/February	7										7
26 Februarie/February	8										8
4 Maart/March	9										9
11 Maart/March	10										10
18 Maart/March	11										11
25 Maart/March	12										12
1 April	13										13
8 April	14										14



1984		Kartonne/Cartons									Week No.	
Week eindigende op Sondag Week ending on Sunday	Week No.	(3) Bon Chrétien	(4) Beurre Hardy	(6) Beurre Bosc	(7) Pack- ham's Triumph	(8) Winter Nelis	(21) Clapp's Favourite	(22) *Doyen- ne Du Comice	(24) Josephine	(99) Totale Totals		
15 April	15										15	
22 April (Paasaweek/Easter)	16										16	
29 April	17										17	
6 Mei/May	18										18	
Totale hoeveelhede vir seisoen Total seasonal quantities		(99)										
Beraamde persentasies van elke kode/Estimated percentages of each code		0			%	%	%		%	%		
		1	%	%	%	%	%	%	%	%		
		2	%	%	%	%	%	%	%	%		
		3	%	%	%	%	%	%	%	%		
		4		%	%	%	%	%	%	%		
Totale/Totals			100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%		
Totale peeroes—seisoen 1982/83/Season 1982/83—total pear crop												
											Ander Other	Totaal Totals
Uitvoer/Export:		(1)										
Plaaslik-1ste Graad Local-1st Grade		(2)										
Plaaslik-2de Graad Local-2nd Grade		(3)										
15-kg kar- tonne cartons		(4)										
Verwerkers Processors		(5)										
Totale-Werklik Totals-Actual												
Totale peeroes**—seisoen 1983/84/Season 1983/84—total pear crop**												
Beraamde Estimated												

\* 1 Karton—2,81 E/L Kartonne

\* 1 Carton—2,81 S/L Cartons

\*\* Uitvoer + Plaaslik + Inmakers + Verwerkers/Export + Local + Canners + Processors

Datum/Date

Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
Signature of producer or authorised representative

**AANHANGSEL/ANNEXURE 6**  
**SAGTEVRUGTERAAD/DECIDUOUS FRUIT BOARD**  
**NOVEMBER-KENNISGEWING/NOVEMBER NOTIFICATION (DRUIWE/GRAPES)**

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad  
 Posbus 1298  
 KAAPSTAD  
 8000

op of voor Vrydag, 18 November 1983

Ek/1.

To be received by:

Deciduous Fruit Board  
 P.O. Box 1298  
 CAPE TOWN  
 8000

on or before Friday, November 18, 1983

dien hiermee my aansoek in vir seisoen-cultivar-permit vir druiwe en magtig die Sagtevrugteraad om ondergenoemde hoeveelhede te beskou as my voorlopige permithoeveelhede wat ek voornemens is om gedurende die 1983/84-seisoen vir uitvoer te lewer.

Voorlopige seisoen-cultivar-permit hoeveelhede sal van krag wees totdat finale seisoens-cultivar-permitte, gebaseer op die jongste kennisgewing in besit van die Sagtevrugteraad teen die laaste berieseningsdatum vir elke genoemde cultivar uitgereik is

(Druk u persoonlik rubberstempel hierbo)  
 (Impress your personal rubber stamp here)

herewith submit my application for seasonal cultivar permits for grapes and authorise the Deciduous Fruit Board to regard the undermentioned quantities as my preliminary seasonal permit quantities that I intend to deliver for export during the 1983/84 season.

Preliminary seasonal cultivar permit quantities shall be valid until final seasonal cultivar permits based on the latest notification in possession of the Deciduous Fruit Board by latest revision date for each cultivar referred to, are issued.

1983/1984		5 kg Kartonne/Cartons															(99) Totale Totals	Week No.	
Week endigende op Sondag Week ending on Sunday	Week No.	(2) Queen of Vineyard	(3) Waltham Cross	(4) New Cross	(5) Golden Hill	(6) Almeria	(7) Red Emperor	(8) Bartinka	(9) Alphonse Lavalée	(12) Olivette	(16) Bien Donne	(17) Prune de Cazoul	(18) Dan Ben Hannah	(27) Salba	(54) Sultana Seedless	(50) Ander Other			
25 Desember/December	51																		51
1 Januarie/January	52																		52
8 Januarie/January	1																		1
15 Januarie/January	2																		2
22 Januarie/January	3																		3
29 Januarie/January	4																		4
5 Februarie/February	5																		5
12 Februarie/February	6																		6
19 Februarie/February	7																		7
26 Februarie/February	8																		8
4 Maart/March	9																		9
11 Maart/March	10																		10
18 Maart/March	11																		11
25 Maart/March	12																		12
1 April	13																		13
8 April	14																		14
15 April	15																		15
22 April (Pasnaweek/Easter)	16																		16
29 April	17																		17
6 Mei/May	18																		18
13 Mei/May	19																		19
20 Mei/May	20																		20
27 Mei/May	21																		21
Totale Uitvoerhoeveelhede vir seisoen Total seasonal export quantities	(99)																		

TOTALE PLAASLIKE SVR-VERKOPE—SEISOEN 1983/84/SEASON 1983/84—TOTAL LOCAL DFB SALES

Beraamde Plaaslike Hoeveelhede Estimated Local Quantities																			
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum/Date

Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger  
 Signature of producer or authorised representative

No. R. 2336

21 Oktober 1983

**SAGTEVRUGTESKEMA.—BEHEER OOR DIE LEWERING VAN SAGTEVRUGTE (MET DIE UITSONDERING VAN APPELS) VIR UITVOER**

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat die Sagtevrugteraad, vermeld in artikel 6 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 50 van daardie skema, die hoeveelhede sagtevrugte in Bylae 2 vermeld, vasgestel het as die maksimum hoeveelhede van elke klas of kultivar sagtevrugte wat gedurende die in daardie Bylae vermelde tydperk vir uitvoer gelewer mag word.

En lê ek kragtens artikel 75 (2) van genoemde Wet, die verbodsbepalings op en skryf hierby voor die voorskrifte van die prosedure wat gevolg moet word by 'n aansoek om 'n permit en die voorwaardes waaronder so 'n permit uitgereik kan word soos in Bylae 3 hiervan uiteengesit ten einde die bogemelde besluite van genoemde Raad doeltreffend te maak.

Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing R. 2342 van 29 Oktober 1982 met ingang vanaf dieselfde datum.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

**BYLAE 1**

**WOORDOMSKRYWING**

In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis, en beteken—

“perskes” nie ook nektariens nie;

“week” die tydperk wat strek vanaf 'n Maandag tot die daaropvolgende Sondag, albei dae ingesluit.

**BYLAE 2**

**MAKSIMUM HOEVEELHEDE SAGTEVRUGTE (MET DIE UITSONDERING VAN APPELS)**

1. Die maksimum hoeveelheid van die soorte vrugte appelkose, perskes en nektariens en van die kultivars van die soorte vrugte pruime, druiwe en pere wat gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984 vir uitvoer gelewer mag word, is soos volg:

Soort vrug	Soort verpakking
Appelkose.....	Dubbellaag-karton.....
Perskes.....	Enkellaag-karton.....
Nektariens.....	Enkellaag-karton.....
Pruime.....	Meerlaag-karton.....

No. R. 2336

21 October 1983

**DECIDUOUS FRUIT SCHEME.—CONTROL OF THE DELIVERY OF DECIDUOUS FRUIT (WITH THE EXCEPTION OF APPLES) FOR EXPORT**

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby in terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), make known that the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has in terms of section 50 of that Scheme, determined the quantities of deciduous fruit specified in Schedule 2 as the maximum quantities of each class or cultivar of deciduous fruit which may be delivered for export during the period referred to in that Schedule.

And I impose in terms of section 75 (2) of the said Act the prohibitions and prescribed hereby the requirements of the procedure to be followed when applying for a permit and the conditions under which such a permit may be issued as set out in Schedule 3 hereto for the purpose of rendering effective the above-mentioned decisions of the said Board.

This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice R. 2342 of 29 October 1982, with effect from the same date.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

**SCHEDULE 1**

**DEFINITIONS**

In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“peaches” excludes nectarines;

“week” means the period extending from Monday to Sunday, both days inclusive.

**SCHEDULE 2**

**MAXIMUM QUANTITIES OF DECIDUOUS FRUIT (WITH THE EXCEPTION OF APPLES)**

1. The maximum quantity of the fruit-kinds apricots, peaches and nectarines and of the cultivars of the fruit-kinds plums, grapes and pears that may during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 be delivered for export, shall be as follows:

Cultivar	Maksimum hoeveelheid
—	200 000
—	300 000
—	200 000
Santa Rosa.....	500 000
Gaviota.....	300 000
Kelsey.....	100 000
Golden King.....	150 000
Methley.....	10 000
Eldorado.....	30 000
President.....	30 000
Songold.....	600 000
Harry Pickstone.....	700 000
Redgold.....	300 000
Ruby Nel.....	400 000

<i>Soort vrug</i>	<i>Soort verpakking</i>	<i>Cultivar</i>	<i>Maksimum hoeveelheid</i>		
Druive.....	Karton .....	Waltham Cross .....	2 200 000		
		Golden Hill .....	100 000		
		Almeria .....	150 000		
		Red Emperor.....	80 000		
		Queen of the Vineyard .....	300 000		
		New Cross .....	500 000		
		Balinka .....	5 000 000		
		Alphonse Lavallée .....	1 500 000		
		Olivette .....	5 000		
		Bien Donné .....	200 000		
		Prune de Cazouls .....	20 000		
		Dan-ben-Hannah .....	1 000 000		
		Salba .....	100 000		
		Sultana Seedless.....	300 000		
		Bon Chrétien.....	1 000 000		
		Pere .....	Karton .....	Beurre Hardy .....	400 000
Beurre Bosc.....	400 000				
Packham's Triumph .....	2 800 000				
Winter Nelis .....	250 000				
Clapp's Favourite .....	30 000				
Comice .....	100 000				
Josephine.....	80 000				
<i>Fruit-kind</i>	<i>Pack</i>	<i>Cultivar</i>	<i>Maximum quantity</i>		
Apricots .....	Double-layer carton.....	—	200 000		
Peaches .....	Single-layer carton.....	—	300 000		
Nectarines.....	Single-layer carton.....	—	200 000		
Plums .....	Multi-layer carton.....	Santa Rosa .....	500 000		
		Gaviota .....	300 000		
		Kelsey .....	100 000		
		Golden King .....	150 000		
		Methley.....	10 000		
		Eldorado.....	30 000		
		President .....	30 000		
		Songold.....	600 000		
		Harry Pickstone .....	700 000		
		Redgold .....	300 000		
		Ruby Nel .....	400 000		
		Grapes .....	Carton .....	Waltham Cross .....	2 200 000
				Golden Hill .....	100 000
				Almeria .....	150 000
				Red Emperor.....	80 000
				Queen of the Vineyard .....	300 000
				New Cross .....	500 000
				Balinka .....	5 000 000
				Alphonse Lavallée .....	1 500 000
				Olivette .....	5 000
Bien Donné .....	200 000				
Prune de Cazouls .....	20 000				
Dan-ben-Hannah .....	1 000 000				
Salba .....	100 000				
Sultana Seedless.....	300 000				
Bon Chrétien.....	1 000 000				
Pears .....	Carton .....			Beurre Hardy .....	400 000
		Beurre Bosc.....	400 000		
		Packham's Triumph .....	2 800 000		
		Winter Nelis .....	250 000		
		Clapp's Favourite .....	30 000		
		Comice .....	100 000		
		Josephine.....	80 000		

2. *Hoeveelheid pere van die cultivar Bon Chrétien.*—Die maksimum hoeveelheid pere van die cultivar Bon Chrétien wat gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984 vir uitvoer gelewer mag word is 1 000 000 katonne.

3. *Pere van tellingkode 3 van die cultivar Bon Chrétien.*—Die maksimum hoeveelheid Bon Chrétien-pere van tellingkode 3 wat gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984 vir uitvoer gelewer mag word, is 400 000 katonne.

4. *Perskes van telling 28.*—Die maksimum hoeveelheid perskes (behalwe perskes van die cultivar Peregrine) van 'n telling van 28 wat in enige week gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984 vir uitvoer gelewer mag word, is 7 000 enkellaag-katonne.

2. *Quantity of pears of the cultivar Bon Chrétien.*—The maximum quantity of pears of the cultivar Bon Chrétien that may be delivered for export during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 shall be 1 000 000 cartons.

3. *Pears of count code 3 of the cultivar Bon Chrétien.*—The maximum quantity of Bon Chrétien pears of count code 3 that may be delivered for export during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 shall be 400 000 cartons.

4. *Peaches of count 28.*—The maximum quantity of peaches (except peaches of the cultivar Peregrine) of count 28 that may be delivered for export during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 shall be 7 000 single-layer cartons.

5. *Pruime van kode C.*—Die maksimum hoeveelheid pruime van kode C van ondergenoemde cultivars wat gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984 vir uitvoer gelewer mag word, is soos volg:

Cultivar	Minimum deursnee (mm)	Maksimum hoeveelheid meerlaag-kartonne
Gaviota	43	90 000
Kelsey	43	30 000
Ruby Nel	43	120 000
Harry Pickstone	43	210 000
Redgold	43	90 000
President	40	10 000
Eldorado	40	10 000

6. *Pere van tellingkode 4 van die cultivar Beurre Hardy.*—Die maksimum hoeveelheid Beurre Hardy-pere van tellingkode 4 wat gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984 vir uitvoer gelewer mag word, is 100 000 kartonne.

BYLAE 3

VERBODSBEPALINGS, VOORWAARDES EN PERMITTE

*Verbodsbepaling*

1. Niemand mag gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984—

- (a) Sagtevrugte van enige klas;
- (b) pere van die cultivar Bon Chrétien;
- (c) pere van tellingkode 3 van die cultivar Bon Chrétien;
- (d) pere van tellingkode 4 van die cultivar Beurre Hardy;
- (e) perskes (behalwe van die cultivar Peregrine) van 'n telling van 28;
- (f) pruime van kode C van die cultivar Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone en Redgold met 'n gemiddelde deursnee van 43 mm tot 45 mm, President en Eldorado met 'n gemiddelde deursnee van 40 mm tot 45 mm;

vir uitvoer lewer nie, behalwe op gesag van 'n permit deur die Raad uitgereik of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder daardie permit uitgereik is.

2. *Aansoek om perमितte.*—Iemand wat voornemens is om—

- (a) sagtevrugte (met die uitsondering van appels) vir uitvoer te lewer, moet skriftelike by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad, ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2335 van 21 Oktober 1983, van 'n kennisgewing in daardie Goewermentskennisgewing beoog, geag word 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende die tydperk ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, die hoeveelhede sagtevrugte van die verskillende klasse en cultivars wat op die kennisgewingsvorms aangetoon is, vir uitvoer te lewer;
- (b) Bon Chrétien-pere vir uitvoer te lewer, moet skriftelike by die Raad om 'n permit aansoek doen met vermelding van die tonnemaat Bon Chrétien-pere wat hy in die voorafgaande seisoen aan inmakers gelewer het en sy verwagte produksie (tonnemaat) in die 1984-seisoen;
- (c) pere van tellingkode 3 van die cultivar Bon Chrétien vir uitvoer te lewer moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2335 van 21 Oktober 1983, van 'n kennisgewing in daardie Goewermentskennisgewing beoog, geag word, 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende die tydperke ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, 'n hoeveelheid van tellingkode 3

5. *Plums of code C.*—The maximum quantity of plums of code C of the following cultivars that may be delivered for export during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 shall be as follows:

Cultivar	Minimum diameter (mm)	Maksimum quantity of multi-layer cartons
Gaviota	43	90 000
Kelsey	43	30 000
Ruby Nel	43	120 000
Harry Pickstone	43	210 000
Redgold	43	90 000
President	40	10 000
Eldorado	40	10 000

6. *Pears of count code 4 of the cultivar Beurre Hardy.*—The maximum quantity of Beurre Hardy pears of count code 4 that may be delivered for export during the period October 21, 1983 to July 31, 1984, shall be 100 000 cartons.

SCHEDULE 3

PROHIBITIONS, CONDITIONS AND PERMITS

*Prohibition*

1. No person shall during the period October 21, 1983, to July 31, 1984 deliver for export—

- (a) deciduous fruit of any class;
- (b) pears of the cultivar Bon Chrétien;
- (c) pears of count code 3 of the cultivar Bon Chrétien;
- (d) pears of count code 4 of the cultivar Beurre Hardy;
- (e) peaches (except of the cultivar Peregrine) of count 28;
- (f) plums of code C of the cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone and Redgold of an average diameter of 43 mm to 45 mm, President and Eldorado of an average diameter of 40 mm to 45 mm;

except under authority of a permit issued by the Board or otherwise in accordance with the conditions subject to which such permit has been issued.

2. *Application for permits.*—Any person who intends to—

- (a) deliver deciduous fruit (with the exception of apples) for export shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2335 dated 21 October 1983 of a notice contemplated in that Government Notice, shall be deemed to be an application for a permit to deliver for export during the period in respect of which such notice has been given, the quantities of deciduous fruit of the different classes and cultivars indicated on the notification forms;
- (b) deliver Bon Chretien pears for export shall apply in writing to the Board for a permit, stating the tonnage of Bon Chretien pears which he delivered to canners during the preceding season and his expected production (tonnage) during the 1984 season;
- (c) deliver pears of count code 3 of the cultivar Bon Chrétien for export shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2335 dated 21 October 1983 of a notice contemplated in that Government Notice shall be deemed to be an application for a permit to deliver for export during the period in respect of which such notice has been given, a quantity

gelykstaande aan veertig persent (40 %) van die totale hoeveelheid Bon Chrétien-pere wat op die kennisgewingsvorm aangetoon is, vir uitvoer te lewer;

(d) pere van tellingkode 4 van die cultivar Beurre Hardy vir uitvoer te lewer, moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2335 van 21 Oktober 1983 van 'n kennisgewing in daardie Goewermentskennisgewing beoog, geag word, 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende die tydperk ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, 'n hoeveelheid van tellingkode 4 gelykstaande aan dertig persent (30 %) van die totale hoeveelheid Beurre Hardy-pere wat op die kennisgewingsvorm aangetoon is, vir uitvoer te lewer;

(e) perskes (behalwe van die cultivar Peregrine) van telling 28 vir uitvoer te lewer, moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2335 van 21 Oktober 1983 van 'n kennisgewing in daardie Goewermentskennisgewing beoog, geag word, 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende elk van die weke ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, 'n hoeveelheid van telling 28 gelykstaande aan vyftien persent (15 %) van die hoeveelheid perskes (Peregrines uitgesluit) wat op die kennisgewingsvorm aangetoon is, vir uitvoer te lewer;

(f) pruime van kode C van die cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone en Redgold met 'n gemiddelde deursnee van 43 mm tot 45 mm, en pruime van kode C van die cultivars President en Eldorado met 'n gemiddelde deursnee van 40 mm tot 45 mm vir uitvoer te lewer, moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2335 van 21 Oktober 1983 van 'n kennisgewing in daardie Goewermentskennisgewing beoog, geag word, 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende die tydperk ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, 'n hoeveelheid van kode C (volgens die gemelde gemiddelde deursnee) gelykstaande aan dertig persent (30 %) van die hoeveelheid pruime van die cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone, Redgold, President en Eldorado wat op die kennisgewingsvorm aangetoon is vir uitvoer te lewer.

3. *Permitte vir sagtevrugte (met die uitsondering van appels).*—'n Permit vir die lewering van 'n klas en/of cultivar sagtevrugte (met die uitsondering van appels) vir uitvoer moet op die vorm wees in Aanhangsel A voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid van die klas en/of cultivar sagtevrugte in die permit aangedui te vermeerder of te verminder;

(b) die Raad die permit kan kanselleer as die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte, genoem in artikel 1 (v) van die Wet op Reëling van die Uitvoer van Bederfbare Produkte, 1983 (Wet 9 van 1983), dit onmoontlik vind om die sagtevrugte waarvoor die permit uitgereik is, ingevolge daardie Wet vir verskeping aan te neem of as die Sagtevrugteraad nie sodanige sagtevrugte in die voorverkoelloodse by die Tafelbaai-dokke of Port Elizabeth-dokke kan inneem nie;

(c) die hoeveelheid in die permit aangedui verhoog word met 'n hoeveelheid gelykstaande met enige hoeveelheid van daardie klas en/of cultivar sagtevrugte wat op gesag van daardie permit vir uitvoer gelewer is, maar wat kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte 1971 (Wet 51 van 1971), vir uitvoer afgekeur is;

(d) die permit slegs oordraagbaar is aan die Sagtevrugteraad;

of count code 3 equivalent to forty percent (40 %) of the total quantity of Bon Chrétien pears indicated on the notification form;

(d) deliver pears of count code 4 of the cultivar Beurre Hardy for export shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2335 dated 21 October 1983 of a notice contemplated in that Government Notice shall be deemed to be an application for a permit to deliver for export during the period in respect of which such notice has been given, a quantity of count code 4 equivalent to thirty percent (30 %) of the total quantity of Beurre Hardy pears indicated on the notification form;

(e) deliver peaches (except of the cultivar Peregrine) of count 28 for export shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2335 dated 21 October 1983, of a notice contemplated in that Government Notice, shall be deemed to be an application for a permit to deliver for export during each of the weeks in respect of which such notice has been given, a quantity of count 28 equivalent to fifteen percent (15 %) of the quantity of peaches (excluding Peregrines) indicated on the notification form;

(f) deliver plums of code C of the cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone and Redgold of an average diameter of 43 mm to 45 mm and plums of code C of the cultivars President and Eldorado of an average diameter of 40 mm to 45 mm for export shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2335 dated 21 October 1983 of a notice contemplated in that Government Notice, shall be deemed to be an application for a permit to deliver for export during the period in respect of which such notice has been given a quantity of code C (in accordance with the average diameters referred to) equivalent to thirty percent (30 %) of the quantity of plums of the cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone, Redgold, President and Eldorado indicated on the notification form.

3. *Permits for deciduous fruit (with the exception of apples).*—A permit for delivery of a class and/or cultivar of deciduous fruit (with the exception of apples) for export shall be on the form prescribed in Annexure A and shall be issued on condition that—

(a) the board shall have the right to increase or to reduce the quantity of the class and/or cultivar of deciduous fruit specified in the permit;

(b) the Board may cancel the permit if the Perishable Products Export Control Board, referred to in section 1 (i) of the Perishable Products Export Control Act, 1983 (Act 9 of 1983), finds it impossible to accept for shipment in terms of that Act any deciduous fruit for which the permit has been issued or if the Deciduous Fruit Board is unable to accommodate such deciduous fruit in the precooling sheds at Table Bay Docks or Port Elizabeth Docks;

(c) the quantity specified in the permit shall be increased by a quantity equal to any quantity of that class and/or cultivar of deciduous fruit delivered for export on authority of such permit, but rejected for export in terms of the Agricultural Produce Export Control Act, 1971 (Act 51 of 1971);

(d) the permit shall be transferable to the Deciduous Fruit Board only;

(e) die hoeveelheid van 'n spesifieke klas en/of cultivar sagtevrugte in die toepaslike permit aangedui, nie pere van die cultivar Bon Chrétien, tellingkode 4 van die cultivar Beurre Hardy, perskes (behalwe van die cultivar Peregrine) van telling 28 en kode C pruime van die cultivars met die gemiddelde deursnee in klousule 1 (f) gemeld, insluit nie, tensy die houer van die permit oor 'n bykomstige permit beoog in klousules 4, 5, 6, 7, en 8 van hierdie Bylae beskik om sodanige klasse sagtevrugte vir uitvoer te lewer.

4. *Permitte vir Bon Chrétien-pere.*—'n Permit vir die lewering van Bon Chrétien-pere vir uitvoer, moet op die vorm wees in Aanhangel B voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui, te vermeerder of te verminder;

(b) die permit slegs oordraagbaar is aan die Sagtevrugteraad;

(c) die permit opgeskort is indien die houer nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

5. *Permitte vir tellingkode 3 Bon Chrétien-pere.*—Permitte vir die lewering van Bon Chrétien-pere van tellingkode 3 vir uitvoer moet op die vorm wees in Aanhangel C voorgeskryf en word uitgereik op voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui, te vermeerder of te verminder;

(b) die permit nie oordraagbaar is nie;

(c) die permit opgeskort is indien die houer nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

6. *Permitte vir tellingkode 4 Beurre Hardy-pere.*—Permitte vir die lewering van Beurre Hardy-pere van tellingkode 4 vir uitvoer moet op die vorm wees in Aanhangel D voorgeskryf en word uitgereik op voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui, te vermeerder of te verminder;

(b) die permit nie oordraagbaar is nie;

(c) die permit opgeskort is indien die houer nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

7. *Permitte vir telling 28 perskes.*—Permitte vir die lewering van perskes (behalwe van die cultivar Peregrine) van 'n telling van 28 vir uitvoer moet op die vorm wees in Aanhangel E voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui, te vermeerder of te verminder;

(b) die permit nie oordraagbaar is nie;

(c) die permit opgeskort is indien die houer nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

8. *Permitte vir kode C pruime.*—Permitte vir die lewering van pruime van kode C van die cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone en Redgold met 'n gemiddelde deursnee van 43 mm tot 45 mm, President en Eldorado met 'n gemiddelde deursnee van 40 mm tot 45 mm, vir uitvoer moet op die vorm wees in Aanhangel F voorgeskryf en word uitgereik op voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui, te vermeerder of te verminder;

(b) die permit nie oordraagbaar is nie;

(c) die permit opgeskort is indien die houer nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

(e) the quantity of a specific class and/or cultivar of deciduous fruit specified in the appropriate permit shall not include pears of the cultivar Bon Chrétien, count code 4 of the cultivar Beurre Hardy, peaches (except of the cultivar Peregrine) of count 28 and code C plums of the cultivars of the average diameters referred to in clause 1 (f), unless the holder of the permit has at his disposal and additional permit contemplated in clauses 4, 5, 6, 7 or 8 of this Schedule to deliver such classes of deciduous fruit for export.

4. *Permits for Bon Chrétien pears.*—A permit for delivering Bon Chrétien pears for export shall be on the form prescribed in Annexure B and shall be issued on condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or to reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall be transferable to the Deciduous Fruit Board only;

(c) the permit shall be suspended if the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

5. *Permits for count code 3 Bon Chrétien pears.*—Permits for delivering Bon Chrétien pears of count code 3 for export shall be on the form prescribed in Annexure C and shall be issued on the condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or to reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall not be transferable;

(c) the permit shall be suspended if the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

6. *Permits for count code 4 Beurre Hardy pears.*—Permits for delivering Beurre Hardy pears of count code 4 for export shall be on the form prescribed in Annexure D and shall be issued on the condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or to reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall not be transferable;

(c) the permit shall be suspended if the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

7. *Permits for count 28 peaches.*—A permit for delivering peaches (except of the cultivar Peregrine) of count 28 for export shall be on the form prescribed in Annexure E and shall be issued on condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall not be transferable;

(c) the permit shall be suspended if the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

8. *Permits for code C plums.*—Permits for delivering plums of code C of the cultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone and Redgold of an average diameter of 43 mm to 45 mm, President and Eldorado of an average diameter of 40 mm to 45 mm, for export shall be on the form prescribed in Annexure F and shall be issued on condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall not be transferable;

(c) the permit shall be suspended if the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

**AANHANGSEL A**

**PERMIT**

Om ..... van die kultivar ..... vir uitvoer gedurende die 1983/84-seisoen te lewer:

Aan: ..... Permit No. ....  
 Datum .....  
 .....

Getal kartonne in woorde				Getal kartonne in syfers
Duisende	Honderde	Tiene	Ene	

U word hierby gemagtig om slegs bovermelde getal kartonne van die genoemde kultivar gedurende genoemde seisoen vir uitvoer te lewer.

Per pro Sagtevrugteraad

.....

Hierdie permit word uitgereik onderworpe aan die voorwaardes voorgeskryf in artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968).

**AANHANGSEL B**

**PERMIT**

Om Bon Chrétien-pere vir uitvoer gedurende die 1983/84-seisoen te lewer:

Aan: ..... Permit No. ....  
 Datum .....  
 .....

Getal kartonne in woorde				Getal kartonne in syfers
Duisende	Honderde	Tiene	Ene	

U word hierby gemagtig om slegs bovermelde getal kartonne Bon Chrétien-pere bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Sagtevrugteraad gedurende genoemde seisoen vir uitvoer te lewer.

Per pro Sagtevrugteraad

.....

Hierdie permit word uitgereik onderworpe aan die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

**AANHANGSEL C**

**PERMIT**

Om Bon Chrétien-pere van tellingskode 3 vir uitvoer te lewer:

Aan: ..... Permit No. ....  
 Datum .....  
 .....

U word hierby gemagtig om slegs gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984, 'n hoeveelheid kartonne Bon Chrétien-pere van tellingskode 3, gelykstaande aan veertig persent (40 %) van die totale hoeveelheid Bon Chrétien-pere wat u vir uitvoer lewer, te lewer.

Per pro Sagtevrugteraad

.....

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

**ANNEXURE A**

**PERMIT**

To deliver for export ..... of the cultivar ..... during the 1983/84 season:

To: ..... Permit No. ....  
 Date .....  
 .....

Number of cartons in words				Number of cartons in figures
Thousands	Hundreds	Tens	Units	

You are hereby authorised to deliver for export during the above-mentioned season only the above-stated number of cartons of the said cultivar.

Per pro Deciduous Fruit Board

.....

This permit is issued subject to the conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

**ANNEXURE B**

**PERMIT**

To deliver Bon Chrétien pears for export during the 1983/84 season:

To: ..... Permit No. ....  
 Date .....  
 .....

Number of cartons in words				Number of cartons in figures
Thousands	Hundreds	Tens	Units	

You are hereby authorised to deliver during the above-mentioned season only the above-stated number of cartons of Bon Chrétien pears intended for export for sale through the Deciduous Fruit Board.

Per pro Deciduous Fruit Board

.....

This permit is issued subject to the conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

**ANNEXURE C**

**PERMIT**

To deliver Bon Chrétien pears of count code 3 for export:

To: ..... Permit No. ....  
 Date .....  
 .....

You are hereby authorised to deliver during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 a quantity of cartons of Bon Chrétien pears of count code 3 equivalent to forty per cent (40 %) of the total quantity of Bon Chrétien pears delivered by you for export.

Per pro Deciduous Fruit Board

.....

This permit is issued subject to the conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).



**AANHANGSEL D**

**PERMIT**

Om Beurte Hardy-pere van tellingkode 4 vir uitvoer te lewer:

Aan..... Permit No. ....  
 ..... Datum .....  
 .....  
 .....

U word hierby gemagtig om slegs gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984, 'n hoeveelheid kartonne Beurte Hardy-pere van tellingkode 4, gelykstaande aan dertig persent (30 %) van die totale hoeveelheid Beurte Hardy-pere wat u vir uitvoer lewer, te lewer.

Per pro Sagtevrugteraad

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

**AANHANGSEL E**

**PERMIT**

Om perskes (behalwe van die kultivar Peregrine) van telling 28 vir uitvoer te lewer:

Aan..... Permit No. ....  
 ..... Datum .....  
 .....  
 .....

U word hierby gemagtig om slegs gedurende elke week in die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984, 'n hoeveelheid enkellaag-kartonne perskes (behalwe van die kultivar Peregrine) van telling 28 gelykstaande aan vyftien persent (15 %) van die totale getal enkellaag-kartonne perskes (behalwe van die kultivar Peregrine) vir elke sodanige week waartydens u perskes (behalwe van die kultivar Peregrine) vir uitvoer te lewer, te lewer.

Per pro Sagtevrugteraad

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

**AANHANGSEL F**

**PERMIT**

Om pruime van die kultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone en Redgold met 'n gemiddelde deursnee van 43 mm tot 45 mm, President en Eldorado met 'n gemiddelde deursnee van 40 mm tot 45 mm, van kode C, vir uitvoer te lewer.

Aan..... Permit No. ....  
 ..... Datum .....  
 .....  
 .....

U word hierby gemagtig om slegs gedurende die tydperk 21 Oktober 1983 tot 31 Julie 1984, 'n hoeveelheid meerlaag-kartonne pruime van die kultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone en Redgold met 'n gemiddelde deursnee van 43 mm tot 45 mm, President en Eldorado met 'n gemiddelde deursnee van 40 mm tot 45 mm, van kode C, gelykstaande aan dertig persent (30 %) van die totale getal meerlaag-kartonne van elke afsonderlike kultivar, vir uitvoer te lewer.

Per pro Sagtevrugteraad

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

**ANNEXURE D**

**PERMIT**

To deliver Beurte Hardy pears of count code 4 for export:

To ..... Permit No. ....  
 ..... Date .....  
 .....  
 .....

You are hereby authorised to deliver during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 a quantity of cartons of Beurte Hardy pears of count code 4 equivalent to thirty per cent (30 %) of the total quantity of Beurte Hardy pears delivered by you for export.

Per pro Deciduous Fruit Board

This permit is issued subject to the conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

**ANNEXURE E**

**PERMIT**

To deliver peaches (except of the kultivar Peregrine) of count 28 for export:

To ..... Permit No. ....  
 ..... Date .....  
 .....  
 .....

You are hereby authorised to deliver for export only during each week in the period October 21, 1983 to July 31, 1984 a quantity of single-layer cartons of peaches (except of the kultivar Peregrine) of count 28 equivalent to fifteen per cent (15 %) of the total number of single-layer cartons of peaches (except of the kultivar Peregrine) for each such week during which you deliver peaches (except of the kultivar Peregrine) for export.

Per pro Deciduous Fruit Board

This permit is issued subject to the conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

**ANNEXURE F**

**PERMIT**

To deliver for export plums of the kultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone and Redgold of an average diameter of 43 mm to 45 mm, President and Eldorado of an average diameter of 40 mm to 45 mm of code C.

To ..... Permit No. ....  
 ..... Date .....  
 .....  
 .....

You are hereby authorised to deliver for export only during the period October 21, 1983 to July 31, 1984 a quantity of multilayer cartons of plums of the kultivars Gaviota, Kelsey, Ruby Nel, Harry Pickstone and Redgold of an average diameter of 43 mm to 45 mm, President and Eldorado of an average diameter of 40 mm to 45 mm of code C equivalent to thirty per cent (30 %) of the total number of multilayer cartons of each separate kultivar.

Per pro Deciduous Fruit Board

This permit is issued subject to the conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

No. R. 2337

21 Oktober 1983

**OPGAWE VAN VRUGTEBOME DEUR PRODUSENTE  
VAN SAGTEVRUGTE BESTEM VIR INMAAK**

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte vermeld in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte gepubliseer by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, kragtens artikel 36 van daardie Skema, met my goedkeuring die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit uitgevaardig het.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

**BYLAE**

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Elke produsent van sagtevrugte wat vir inmaak bestem is van die soort appelkose, perskes en pere in die beheerde produksiegebied moet aan die Raad vir Inmaakvrugte, Posbus 426, Paarl, 7620, op die vorm voorgeskryf in die Aangangsel hiervan op of voor 1 November 1983, 'n opgawe indien van die getal vrugtebome wat hy of iemand in sy opdrag gedurende die tydperk 1 Oktober 1982 tot 20 September 1983 aangeplant, verwyder of oorgeënt het tesame met die getal vrugtebome wat op 'n datum voor 1 Oktober 1982 aangeplant was, en waarvan die vrugte vir inmaak bestem is.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan.

No. R. 2337

21 October 1983

**RETURNS OF FRUIT TREES BY PRODUCERS OF DE-  
CIDUOUS FRUIT INTENDED FOR CANNING**

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby in terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, has in terms of section 36 of the Scheme, with my approval made the requirements set out in the Schedule hereto.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

**SCHEDULE**

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. Every producer of deciduous fruit which is intended for canning of the kinds apricots, peaches and pears, in the controlled production area shall submit to the Canning Fruit Board, P.O. Box 426, Paarl, 7620, on the form prescribed in the Annexure hereto, on or before 1 November 1983, a return of the number of fruit trees which he, or someone on his instructions planted or removed or grafted over during the period 1 October 1982 to 30 September 1983 together with the number of fruit trees planted on a date before 1 October 1982, and of which the fruit is intended for canning.

3. This notice shall come into operation on the date of publication thereof.

**AANHANGSEL**

**RAAD VIR INMAAKVRUGTE**

**BOOM-OPNAME SOOS OP 30 SEPTEMBER 1983**

Produsent..... Datum .....

Opname No..... SVR Plaas No..... Area..... Inmaak Reg. No..... Area..... Sad Reg. No..... Area.....

**LYS VAN BOME EN STOKKE SOOS OP 30 SEPTEMBER 1982**

Soort vrug.....

Lyn	Naam van boord	Cultivar	Jaar geplant	Plant-wydte (meter)	Opleistelsel	Getal bome	Opper-vlakte (hektaar)	Oes per boord (kg) 1982/1983-seisoen
0001.....								
Aansuiwering.....								
0002.....								
Aansuiwering.....								
0003.....								
Aansuiwering.....								

**VERWYDER EN OORGEËNT VANAF 1 OKTOBER 1982 TOT 30 SEPTEMBER 1983**

Lyn	Verwyderings		Oorgeënt		
	Getal bome	Oppervlakte (hektaar)	Nuwe cultivar	Getal bome	Oppervlakte (hektaar)
0001.....					
Aansuiwering.....					
0002.....					
Aansuiwering.....					
0003.....					
Aansuiwering.....					

**NUWE AANPLANTINGS VANAF 1 OKTOBER 1982 TOT 30 SEPTEMBER 1983**

Soort vrug	Naam van boord	Cultivar	*Jaar geplant	Plant-wydte (meter)	Opleistelsel	Getal bome	Opper-vlakte (hektaar)	Oes per boord (kg) 1982/1983-seisoen

\* Die getal bome en stokke wat voor 1 Oktober 1982 aangeplant is, maar nie op hierdie drukstuk voorkom nie, moet onder "Nuwe Aanplantings" ingeskryf word met vermelding van die jaar van aanplanting.

ANNEXURE

CANNING FRUIT BOARD

TREE SURVEY AS ON 30 SEPTEMBER 1983

Producer..... Date.....

Survey No..... DFB Farm No..... Area..... Can Reg. No..... Area..... Sad Reg. No..... Area.....

LIST OF TREES AND VINES AS AT 30 SEPTEMBER 1982

Kind of fruit.....

Line	Name of orchard	Cultivar	Year planted	Plant-width (metre)	Training system	No. of trees	Area (hectare)	Crop per orchard (kg) 1982/1983 season
0001.....								
Adjustment.....								
0002.....								
Adjustment.....								
0003.....								
Adjustment.....								

REMOVED AND GRAFTED OVER FROM 1 OCTOBER 1982 TO 30 SEPTEMBER 1983

Line	Removed		Grafted over		
	No. of trees	Area (hectare)	New cultivar	No of trees	Area (hectare)
0001.....					
Adjustment.....					
0002.....					
Adjustment.....					
0003.....					
Adjustment.....					

NEW PLANTINGS FROM 1 OCTOBER 1982 TO 30 SEPTEMBER 1983

Line	Name of orchard	Cultivar	*Year planted	Plant-width (metre)	Training system	No. of trees	Area (hectare)	Crop per orchard (kg) 1982/1983 season

\* The number of trees and vines planted before 1 October 1982 but not reflected on this print-out, must be entered under "New Plantings" and the year of planting must be stated.

No. R. 2338

21 Oktober 1983

**OPGAWES VAN BOOMGETALLE EN WINGERD-STOKGETALLE**

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby kragtens artikel 52 (2) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat die Droëvrugteraad vermeld in artikel 3 van die Droëvrugteskema gepubliseer by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 16 (1) van daardie Skema, met my goedkeuring die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit uitgevaardig het.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

**BYLAE**

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Die opgawevorms wat die Droëvrugteraad jaarliks voorsien aan produsente van vars vrugte bestem vir vervaardiging of verwerking na droëvrugte of droëvrugteprodukte, moet deur daardie produsente voltooi word en moet die Droëvrugteraad, Posbus 522, Wellington 7655, nie later nie as die laaste dag van Oktober van elke jaar bereik.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan.

No. R. 2339

21 Oktober 1983

**VERBOD OP DIE VERKOOP VAN LEMOENE.—  
OPHEFFING**

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat die Sitrusraad, vermeld in artikel 6 van die Sitruskema gepubliseer by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 33 van daardie Skema, die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 559 van 18 Maart 1983 met my goedkeuring herroep het met ingang van 24 Oktober 1983.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**

No. R. 2297

21 Oktober 1983

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

**HOEDENYWERHEID (KAAP).—HERNUWING VAN  
HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewings R. 1162 van 8 Junie 1979, R. 1043 van 28 Mei 1982 en R. 1289 van 17 Junie 1983, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2338

21 October 1983

**RETURNS ON TREE AND VINE TOTALS**

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby in terms of section 52 (2) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), make known that the Dried Fruit Board referred to in section 3 of the Dried Fruit Scheme published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, has in terms of section 16 (1) of that Scheme, with my approval made the requirements as set out in the Schedule hereto.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

**SCHEDULE**

1. In this Notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. The return forms supplied yearly by the Dried Fruit Board to producers of fresh fruit destined for manufacturing or processing to dried fruit or dried fruit products, must be completed by such producers and must reach the Dried Fruit Board, P.O. Box 522, Wellington 7655, not later than the last day of October of each year.

3. This notice shall come into operation on the date of publication thereof.

No. R. 2339

21 October 1983

**PROHIBITION OF THE SALE OF ORANGES.—  
REVOCATION**

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby in terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), make known that the Citrus Board referred to in section 6 of the Citrus Scheme published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, has in terms of section 33 of that Scheme, with my approval and with effect from 24 October 1983, repealed the prohibition published by Government Notice R. 559 of 18 March 1983.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

**DEPARTMENT OF MANPOWER**

No. R. 2297

21 October 1983

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

**MILLINERY INDUSTRY (CAPE).—RENEWAL OF  
MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1162 of 8 June 1979, R. 1043 of 28 May 1982 and R. 1289 of 17 June 1983, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1984.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2298

21 Oktober 1983

## WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

HOEDENYWERHEID (KAAP).—WYSIGING VAN  
HOOFDOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

## BYLAE

## NYWERHEIDSRAAD VIR DIE HOEDENYWERHEID (KAAP)

## OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

## Millinery Association (Cape)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

## Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Hoedenywerheid (Kaap), om die Hofooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1162 van 8 Junie 1979, soos gewysig en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 1043 en R. 1044 van 28 Mei 1982 en R. 1288 en R. 1289 van 17 Junie 1983, soos volg te wysig:

## 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Hoedenywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(2) in die landdrostdistrikte Die Kaap en Wynberg, in dié gedeeltes van die landdrostdistrikte Bellville en Somerset-Wes wat vóór 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostdistrikte Die Kaap en Wynberg geval het, en in enige gedeelte van die landdrostdistrik Goodwood wat vóór die publikasie van Goewermentskennisgewing 723 van 26 April 1974 binne die landdrostdistrik Bellville maar vóór 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostdistrik Wynberg geval het, maar uitgesonderd daardie gedeelte van die landdrostdistrik Die Kaap wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1559 van 24 Oktober 1958 binne die landdrostdistrik Wynberg geval het.

## 2. KLOUSULE 4.—LONE

In subklousule (1), vervang die woorde "Gedurende die tydperk eindigende 14 Augustus 1983" bo die eerste loonkolom deur die woorde "Vir die tydperk eindigende 14 Augustus 1983".

No. R. 2298

21 October 1983

## LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MILLINERY INDUSTRY (CAPE).—AMENDMENT OF  
MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1984, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

## SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MILLINERY  
INDUSTRY (CAPE)

## AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

## Millinery Association (Cape)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

## Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Millinery Industry (Cape),

to amend the Main Agreement of the Council, published under Government Notice R. 1162 of 8 June 1979, as amended and renewed by Government Notices R. 1043 and R. 1044 of 28 May 1982 and R. 1288 and R. 1289 of 17 June 1983, as follows:

## 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Millinery Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of The Cape and Wynberg, in those portions of the Magisterial Districts of Bellville and Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial Districts of The Cape and Wynberg and in any portion of the Magisterial District of Goodwood which, prior to the publication of Government Notice 723 of 26 April 1974, fell within the Magisterial District of Bellville but which prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg, but excluding that portion of the Magisterial District of The Cape which, prior to the publication of Government Notice 1559 of 24 October 1958, fell within the Magisterial District of Wynberg.

## 2. CLAUSE 4.—WAGE

In subclause (1), substitute the words "For the period ending 14 August 1983" for the words "During the period ending 14 August 1983" appearing above the first column of wages.

**3. KLOUSULE 25.—SIEKTEBYSTANDSFONDS**

In subklousule (4) (a), vervang die bedrag "23c" deur die bedrag "35c".

Namens die partye op hede die 27ste dag van Julie 1983 te Kaapstad onderteken.

A. KELLER, Voorsitter.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter.

V. BATCHELOR (Mej.), Sekretaris.

**No. R. 2299 21 Oktober 1983**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956  
MEUBELNYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT.—VER-  
LENGING VAN OPLEIDINGSFONDSOORENKOMS**

Ek, Jacob Salmon Herselman, Direkteur: Mannekrag, behoortlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 2258 van 23 Oktober 1981, met 'n verdere tydperk wat op 31 Maart 1988 eindig.

J. S. HERSELMAN, Direkteur: Mannekrag.

**No. R. 2300 21 Oktober 1983**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956  
MOTORNYWERHEID.—WYSIGING VAN MEDIESE  
HULPFONDS OORENKOMS VIR DIE MOTORNY-  
WERHEID**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1987 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

**BYLAE**

**DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE  
MOTORNYWERHEID  
OORENKOMS**

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aange-  
gaan tussen die

**South African Motor Industry Employers' Association**  
en die

**South African Vehicle Builders' and Repairers' Association**  
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem),  
aan die een kant, en die

**Motor Industry Employees' Union of South Africa**  
**Motor Industry Staff Association**  
en die

**Motor Industry Combined Workers' Union**  
(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die  
ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywer-  
heid,  
om die Mediese Hulpfondsooreenkoms vir die Motornywerheid, gepubli-  
seer by Goewermentskennisgewing R. 1598 van 30 Julie 1982, soos volg  
te wysig:

**3. CLAUSE 25.—SICK BENEFIT FUND**

In subclause (4) (a) substitute the amount "35c" for the amount "23c".

Signed at Cape Town, on behalf of the parties, this 27th day of July  
1983.

A. KELLER, Chairman.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman.

V. BATCHELOR (Miss), Secretary.

**No. R. 2299 21 October 1983**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956  
FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,  
ORANGE FREE STATE.—EXTENSION OF TRAINING  
FUND AGREEMENT**

I, Jacob Salmon Herselman, Director: Manpower, duly  
authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in  
terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act,  
1956, extend the period fixed in Government Notice  
R. 2258 of 23 October 1981, by a further period ending 31  
March 1988.

J. S. HERSELMAN, Director: Manpower.

**No. R. 2300 21 October 1983**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956  
MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF MOTOR  
INDUSTRY MEDICAL AID FUND AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower,  
hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Rela-  
tions Act, 1956, declare that the provisions of the  
Agreement (hereinafter referred to as the Amending  
Agreement) which appears in the Schedule hereto and  
which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occu-  
pation referred to in the heading to this notice, shall be  
binding, with effect from the second Monday after the date  
of publication of this notice and for the period ending 30  
June 1987, upon the employers' organisations and the trade  
unions which entered into the Amending Agreement and  
upon the employers and employees who are members of the  
said organisations or unions.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

**SCHEDULE**

**THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR  
INDUSTRY  
AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made  
and entered into by and between the

**South African Motor Industry Employers' Association**  
and the

**South African Vehicle Builders' and Repairers' Association**  
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa-  
tions"), of the one part, and the

**Motor Industry Employees' Union of South Africa**  
**Motor Industry Staff Association**  
and the

**Motor Industry Combined Workers' Union**  
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the  
other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry,  
to amend the Motor Industry Medical Aid Fund Agreement, published  
under Government Notice R. 1598 of 30 July 1982, as follows:

**1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Streke omskryf in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1598 van 30 Julie 1982, nagekom word deur alle werkgewers in die Motornywerheid wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur alle werknemers in genoemde Nywerheid wat lede is van die Motor Industry Employees' Union of South Africa en die Motor Industry Staff Association en vakleerlinge van die Motor Industry Combined Workers' Union.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms op vakleerlinge en op hul werkgewers van toepassing maar slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of 'n regulasie wat daarkragtens uitgevaardig is of 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan is nie.

**2. KLOUSULE 8.—BYDRAES**

(1) In subklousule 8 (3) (a), vervang die bedrag van "25c" deur die bedrag van "R1,00".

(2) In subklousule 8 (4), vervang die bedrag van "50c" deur die bedrag van "R1,00".

Namens die partye op hede die 5de dag van Augustus 1983 te Johannesburg onderteken.

**F. J. HACKNEY**, President van die Raad.

**W. DE KLERK**, Vice-president van die Raad.

**H. C. L. LOOCK**, Sekretaris van die Raad.

**No. R. 2315**

**21 Oktober 1983**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID (TRANSVAAL).—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 4 van 7 Januarie 1983, met 'n verdere tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig.

**S. P. BOTHA**, Minister van Mannekrag.

**No. R. 2316**

**21 Oktober 1983**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID (TRANSVAAL).—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van 24 Oktober 1983 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die 24 Oktober 1983 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

**S. P. BOTHA**, Minister van Mannekrag.

**1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Regions defined in the Agreement published under Government Notice R. 1598 of 30 July 1982, by all employers in the Motor Industry who are members of the employers' organisations, and by all employees in the said Industry who are members of the Motor Industry Employees' Union of South Africa and the Motor Industry Staff Association and apprentice members of the Motor Industry Combined Workers' Union.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply in respect of apprentices and their employers but only in so far as such application is not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any regulation thereunder or any contract entered into in terms thereof.

**2. CLAUSE 8.—CONTRIBUTIONS**

(1) In subclause 8 (3) (a), substitute the amount of "R1,00" for the amount of "25c".

(2) In subclause 8 (4), substitute the amount of "R1,00" for the amount of "50c".

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 5th day of August 1983.

**F. J. HACKNEY**, President of the Council.

**W. DE KLERK**, Vice-President of the Council.

**H. C. L. LOOCK**, Secretary of the Council.

**No. R. 2315**

**21 October 1983**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956****BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (TRANSVAAL).—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice R. 4 of 7 January 1983, by a further period ending 31 October 1984.

**S. P. BOTHA**, Minister of Manpower.

**No. R. 2316**

**21 October 1983**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956****BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (TRANSVAAL).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from 24 October 1983 and for the period ending 31 October 1984, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 24 October 1983 and for the period ending 31 October 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

**S. P. BOTHA**, Minister of Manpower.



**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSSVAAL)****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

**Master Builders' Association (Witwatersrand and Transvaal South)**

**Master Builders' and Allied Trades Association (Pretoria and Country Areas)**

**Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig**

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

**Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa  
Blanke Bouwerkersvakbond**

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal), om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskenningsgewing R. 4 van 7 Januarie 1983, te wysig.

**HOOFSTUK I****1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(b) (i) in die landdrostdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel, Randburg, Randfontein (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp, val), Roodepoort, Springs en Wonderboom (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val); die gebied binne 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Swart Gebied Uitvalgrond JQ 4341 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrostdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val en wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 551 van 29 Maart 1956, binne die landdrostdistrik Pretoria geval het);

(ii) in die landdrostdistrik Bethal (met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Hoëveldrif wat voor 1 Maart 1979 binne die landdrostdistrik Bethal geval het).

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en op leerlingambagsmanne;

(b) van toepassing op vakleerlinge en kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die bepalings van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes of kenningsgewings wat daarkragtens voorgeskryf of bestel is nie;

(c) van toepassing op "slegs-arbeid"-kontraakteurs, werkende vennote en werkende direkteurs, prinsipale en aannemers;

(d) van toepassing op voormanne en algemene voormanne;

(e) nie van toepassing op klerke en administratiewe personeel nie;

(f) nie van toepassing op persone wat betrokke is by die installering en/of bedrading van elektriese lig, verwarmings- of ander permanente vaste elektriese toebehore in geboue of die herstel of onderhoud van hysers in geboue nie;

(g) nie van toepassing nie op universiteitstudente en gegradeerdes in die bouwetenskap en konstruksietoetsinghouers, konstruksieopmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding;

(h) nie van toepassing op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid soos omskryf in paragraaf G van die Registrasiesertifikaat van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid van Suid-Afrika nie;

(i) onderworpe aan die bepalings van alle vasstellings gemaak deur die Nywerheidshof met betrekking tot die Bounywerheid en Meubelnywerheid.

**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSSVAAL)****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

**Master Builders' Association (Witwatersrand and Transvaal South)**

**Master Builders' and Allied Trades Association (Pretoria and Country Areas)**

**Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry**

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

**Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa  
White Building Workers' Union**

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 4 of 7 January 1983.

**CHAPTER I****1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) (i) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel, Randburg, Randfontein (excluding that portion which falls outside a radius of 48,28 km of the General Post Office, Krugersdorp), Roodepoort, Springs and Wonderboom (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km of the General Post Office, Pretoria); the area within a radius of 48,28 km from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Black Area Uitvalgrond JQ 4341 which falls within the said radius); the areas within a radius of 16,09 km from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal) respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria);

(ii) in the Magisterial District of Bethal (including that portion of the Magisterial District of Hoëveldrif which, prior to 1 March 1979, fell within the Magisterial District of Bethal).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement and to learner artisans;

(b) apply to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed or any notice served in terms thereof;

(c) apply to "labour-only" contractors, working partners and working directors, principals and contractors;

(d) apply to foremen and general foremen;

(e) not apply to clerical employees and administrative staff;

(f) not apply to persons who are engaged in the installation or wiring of lighting, heating or other permanent electrical fixtures in buildings or the repair or maintenance of lifts in buildings;

(g) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training;

(h) not include the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries as defined in paragraph G of the Certificate of Registration of the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry of South Africa;

(i) be subject to the provisions of any determination by the Industrial Court in relation to the Building Industry and Furniture Industry.

**2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING**

- (1) Vervang die omskrywing "ambagsman se assistent" deur die volgende:  
 " 'ambagsassistent' 'n leerling-ambagsman wat nie geslaag het in die derdejaartoets om as geskoolde werknemer te kwalifiseer nie en wat by die Raad as ambagsassistent geregistreer is en wat toegelaat word om geskoolde werk, soos omskryf, onder die deurlopende toesig van 'n vakman te verrig;".
- (2) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "Nywerheid":  
 " 'arbeidsmakelaar' 'n persoon soos omskryf ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1981;".
- (3) In die omskrywing "leerling-ambagsman", skrap die woorde " , vakleerling of kwekeling ingevolge die Wet op Mannekragopleiding, 1981;".
- (4) In die omskrywing "uitrustingbediener", vervang die uitdrukking "uitrustingbediener" deur die uitdrukking "toerustingbediener".

**2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS**

- (1) In the Afrikaans version, substitute the following for the definition "ambagsman se assistent":  
 " 'ambagsassistent' 'n leerling-ambagsman wat nie geslaag het in die derdejaartoets om as geskoolde werknemer te kwalifiseer nie en wat by die Raad as ambagsassistent geregistreer is en wat toegelaat word om geskoolde werk, soos omskryf, onder die deurlopende toesig van 'n vakman te verrig;".
- (2) In the definition "learner artisan", delete the words " , apprentice or trainee in terms of the Manpower Training Act, 1981;".
- (3) Insert the following definition after the definition "Industry":  
 " 'labour broker' means a person as defined in terms of the Labour Relations Act, 1981;".
- (4) In the Afrikaans version, in the definition "uitrustingbediener", substitute the expression "toerustingbediener" for the expression "uitrustingbediener".

**3. KLOUSULE 4.—LONE**

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

- (1) *Algemeen.*—Geen lone wat laer is as dié hieronder genoem, gelees met die res van die bepalings van hierdie klausule, mag deur 'n werkgewers betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Werknemers	Lone		
	Vanaf 24/10/83	Vanaf 7/5/84	Vanaf 15/10/84
	Per uur	Per uur	Per uur
	R	R	R
1. Meestervakman .....	6,02	6,37	6,71
2. Vakman .....	5,42	5,73	6,04
3. Ambagsman .....	4,82	5,09	5,37
4. Ambagsman (waterdigting).....	4,82	5,09	5,37
5. Waterdigtingspanleier .....	2,38	2,51	2,65
6. Waterdigtingswerker .....	1,86	1,96	2,07
7. Plafon- en/of afskortingsoprigter .....	4,82	5,09	5,37
8. Plafon- en afskortingswerker .....	1,86	1,96	2,07
9. Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Eerste jaar .....	1,51	1,59	1,68
10. Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Tweede jaar .....	1,86	1,96	2,07
11. Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Derde jaar .....	2,38	2,51	2,65
12. Ambagsman (veerkragtigevloerlêer) .....	4,82	5,09	5,37
13. Veerkragtigevloerlêer .....	3,43	3,62	3,82
14. Leerling-veerkragtigevloerlêer: Eerste jaar.....	1,51	1,59	1,68
15. Leerling-veerkragtigevloerlêer: Tweede jaar.....	1,86	1,96	2,07
16. Leerling-veerkragtigevloerlêer: Derde jaar.....	2,38	2,51	2,65
17. Ambagsman (matlêer).....	4,82	5,09	5,37
18. Matinstalleerder .....	3,43	3,62	3,82
19. Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar .....	1,51	1,59	1,68
20. Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar .....	1,86	1,96	2,07
21. Leerling-matinstalleerder: Derde jaar .....	2,38	2,51	2,65
22. Ambagsman (massavervaardiging).....	4,82	5,09	5,37
23. Masjienbediener (massavervaardiging).....	3,43	3,62	3,82
24. Skryfwerkmonterder (massavervaardiging) .....	2,35	2,48	2,62
25. Vervaardigingswerke (massavervaardiging) .....	1,22	1,29	1,35
26. Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste jaar .....	1,22	1,29	1,35
27. Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Tweede jaar .....	1,59	1,68	1,77
28. Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar .....	2,17	2,29	2,41
29. Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar.....	3,30	3,49	3,68
30. Ambagsassistent .....	3,43	3,62	3,82
31. Bloklêer .....	2,38	2,51	2,65
32. Leerling-bloklêer.....	1,86	1,96	2,07
33. Toerustingbediener .....	2,04	2,15	2,27
34. Leerling-ambagsman: Eerste jaar.....	1,51	1,59	1,68
35. Leerling-ambagsman: Tweede jaar .....	1,86	1,96	2,07
36. Leerling-ambagsman: Derde jaar .....	2,38	2,51	2,65
37. Leerling-ambagsman: Vierde jaar .....	3,43	3,62	3,82
38. Vakleerling: Eerste jaar .....	—	—	—
39. Vakleerling: Tweede jaar .....	—	—	—
40. Vakleerling: Derde jaar .....	—	—	—
41. Algemene werker—Gebied A, op konstruksie.....	1,34	1,41	1,49
42. Algemene werker—Gebied B, op konstruksie.....	1,20	1,27	1,34
43. Algemene werker—Gebied C, op konstruksie.....	1,02	1,08	1,14
44. Algemene werker—Nie op konstruksie nie .....	1,02	1,08	1,14
45. Algemene werker—Waterdigting .....	1,34	1,41	1,49
46. Algemene werker—Plafonne en afskortings .....	1,34	1,41	1,49
47. Algemene werker—Veerkragtigevloerlêer .....	1,34	1,41	1,49
48. Algemene werker—Matlêer.....	1,34	1,41	1,49
49. Algemene werker—Massavervaardiging .....	1,02	1,08	1,14
50. Skoonmaker .....	0,94	0,99	1,05
51. Nagwag: (per skof) .....	9,86	10,41	10,97

**3. CLAUSE 4.—WAGES**

Substitute the following for subclause (1):

“(1) *General*.—No employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following, read with the remaining provisions of this clause:

Employees	Wages		
	From 24/10/83	From 7/5/84	From 15/10/84
	Per hour	Per hour	Per hour
	R	R	R
1. Master craftsman.....	6,02	6,37	6,71
2. Craftsman.....	5,42	5,73	6,04
3. Artisan.....	4,82	5,09	5,37
4. Artisan (waterproofing).....	4,82	5,09	5,37
5. Waterproofing team leader.....	2,38	2,51	2,65
6. Waterproofing worker.....	1,86	1,96	2,07
7. Ceiling and/or partition erector.....	4,82	5,09	5,37
8. Ceiling and partition worker.....	1,86	1,96	2,07
9. Learner ceiling and/or partition erector: First year.....	1,51	1,59	1,68
10. Learner ceiling and/or partition erector: Second year.....	1,86	1,96	2,07
11. Learner ceiling and/or partition erector: Third year.....	2,38	2,51	2,65
12. Artisan (resilient floor layer).....	4,82	5,09	5,37
13. Resilient floor layer.....	3,43	3,62	3,82
14. Learner resilient floor layer: First year.....	1,51	1,59	1,68
15. Learner resilient floor layer: Second year.....	1,86	1,96	2,07
16. Learner resilient floor layer: Third year.....	2,38	2,51	2,65
17. Artisan (carpet layer).....	4,82	5,09	5,37
18. Carpet fitter.....	3,43	3,62	3,82
19. Learner carpet fitter: First year.....	1,51	1,59	1,68
20. Learner carpet fitter: Second year.....	1,86	1,96	2,07
21. Learner carpet fitter: Third year.....	2,38	2,51	2,65
22. Artisan (mass manufacturing).....	4,82	5,09	5,37
23. Machine operator (mass manufacturing).....	3,43	3,62	3,82
24. Joinery assembler (mass manufacturing).....	2,35	2,48	2,62
25. Manufacturing worker (mass manufacturing).....	1,22	1,29	1,35
26. Learner artisan (mass manufacturing): First year.....	1,22	1,29	1,35
27. Learner artisan (mass manufacturing): Second year.....	1,59	1,68	1,77
28. Learner artisan (mass manufacturing): Third year.....	2,17	2,29	2,41
29. Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year.....	3,30	3,49	3,68
30. Artisan's assistant.....	3,43	3,62	3,82
31. Block layer.....	2,38	2,51	2,65
32. Learner block layer.....	1,86	1,96	2,07
33. Plant operator.....	2,04	2,15	2,27
34. Learner artisan: First year.....	1,51	1,59	1,68
35. Learner artisan: Second year.....	1,86	1,96	2,07
36. Learner artisan: Third year.....	2,38	2,51	2,65
37. Learner artisan: Fourth year.....	3,43	3,62	3,82
38. Apprentice: First year.....	—	—	—
39. Apprentice: Second year.....	—	—	—
40. Apprentice: Third year.....	—	—	—
41. General worker—Area A, on construction.....	1,34	1,41	1,49
42. General worker—Area B, on construction.....	1,20	1,27	1,34
43. General worker—Area C, on construction.....	1,02	1,08	1,14
44. General worker—Not on construction.....	1,02	1,08	1,14
45. General worker—Waterproofing.....	1,34	1,41	1,49
46. General worker—Ceiling and partitioning.....	1,34	1,41	1,49
47. General worker—Resilient floor laying.....	1,34	1,41	1,49
48. General worker—Carpet laying.....	1,34	1,41	1,49
49. General worker—Mass manufacturing.....	1,02	1,08	1,14
50. Cleaner.....	0,94	0,99	1,05
51. Night watchman: (per shift).....	9,86	10,41	10,97”

**4. KLOUSULE 7.—BETALING VAN LONE, TOELAËS EN OORTYDVERDIENSTE**

In subklousule (4), vervang die uitdrukking “klousule 2 (5)” in die sewende reël deur die uitdrukking “klousule 21 (5)”.

**5. KLOUSULE 12.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE**

In subklousule (1), vervang die uitdrukking “tussen 16h30 op 15 Desember 1982 en 07h30 op 10 Januarie 1983;” deur die uitdrukking “tussen 16h30 op Donderdag 15 Desember 1983 en 07h30 op Dinsdag 10 Januarie 1984”.

**6. KLOUSULE 18.—HUUR VAN ARBEID**

Voeg die volgende nuwe subklousule (4) in:

“(4) Subklousules (1) en (2) is nie van toepassing ten opsigte van ’n arbeidsmakelaar wat ingevolge klousule 21 van Hoofstuk I van hierdie Ooreenkoms en artikel 63 van die Wet op Arbeidsverhoudinge 1981, geregistreer is nie.”

**7. KLOUSULE 28.—VRYSTELLING**

In subklousule (1) (c), in die eerste reël, voeg die woorde “of ’n gemagtigde persoon” in na die woord “Sekretaris”.

**4. CLAUSE 7.—PAYMENT OF WAGES, ALLOWANCES AND OVERTIME**

In die Afrikaans version, in subclause (4), substitute the expression “klousule 21 (5)” for the expression “klousule 2 (5)”, in the seventh line.

**5. CLAUSE 12.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS**

In subclause (1), substitute the expression “Between 16h30 on Thursday, 15 December 1983 and 07h30 on Tuesday, 10 January 1984” for the expression “Between 16h30 on 15 December 1982 and 07h30 on 10 January 1983;”.

**6. CLAUSE 18.—HIRE OF LABOUR**

Insert the following new subclause (4):

“(4) The provisions of subclauses (1) and (2) shall not apply in respect of a labour broker who is registered in terms of clause 21 of Chapter I of this Agreement and section 63 of the Labour Relations Act, 1981.”

**7. CLAUSE 28.—EXEMPTIONS**

In subclause (1) (c), in the first line, insert the words “or an authorised person” after the word “Secretary”.

**8. HOOFSTUK IV.—BYDRAES TOT FONDSE**

**KLOUSULE 1. ALGEMEEN**

(1) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

“(2) Elke werkgewer moet, behoudens subklousule (3), benewens ander besoldiging waarop 'n werknemer ingevolge hierdie Ooreenkoms geregtig is, ten opsigte van elke klas werknemer die toelaes soos hieronder uiteengesit, betaal vir elke uur (uitgesonderd oortyd) wat sodanige werknemer gewerk het.

<i>Werknemers</i>	<i>Per uur</i>
	<i>R</i>
Voorman	2,445
Meestervakman	2,105
Vakman	1,89
Ambagsman	1,69
Ambagsman (waterdigting)	1,69
Waterdigtingspanleier	0,745
Waterdigtingswerker	0,61
Plafon- en/of afskortingsoprigter	1,69
Plafon- en afskortingswerker	0,61
Leerling-plafon- en/of afskortingsoprigter: Eerste jaar	0,3575
Leerling-plafon- en/of afskortingsoprigter: Tweede jaar	0,61
Leerling-plafon- en/of afskortingsoprigter: Derde jaar	0,745
Ambagsman (veerkragtigevloerleër)	1,69
Veerkragtigevloerleër	1,03
Leerling-veerkragtigevloerleër: Eerste jaar	0,3575
Leerling-veerkragtigevloerleër: Tweede jaar	0,61
Leerling-veerkragtigevloerleër: Derde jaar	0,745
Ambagsman (matleër)	1,69
Matinstalleerder	1,03
Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar	0,3575
Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar	0,61
Leerling-matinstalleerder: Derde jaar	0,745
Ambagsman (massavervaardiging)	1,69
Masjienbediener (massavervaardiging)	1,03
Skrynwermonteerder (massavervaardiging)	0,745
Vervaardigingswerker (massavervaardiging)	0,3225
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste jaar	0,3225
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Tweede jaar	0,3575
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar	0,61
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar	0,745
Ambagsassistent	1,03
Bloklêer	0,745
Leerling-bloklêer	0,61
Toerustingbediener	0,61
Leerling-ambagsman: Eerste jaar	0,3575
Leerling-ambagsman: Tweede jaar	0,61
Leerling-ambagsman: Derde jaar	0,745
Leerling-ambagsman: Vierde jaar	1,03
Vakleerling: Eerste jaar	0,4725
Vakleerling: Tweede jaar	0,4725
Vakleerling: Derde jaar	0,4725
Algemene werker—Gebied A, op konstruksie	0,3575
Algemene werker—Gebied B, op konstruksie	0,3225
Algemene werker—Gebied C, op konstruksie	0,3225
Algemene werker—Nie op konstruksie nie	0,3225
Algemene werker—Waterdigting	0,3575
Algemene werker—Plafonne en afskortings	0,3575
Algemene werker—Veerkragtigevloerleër	0,3575
Algemene werker—Matleër	0,3575
Algemene werker—Massavervaardiging	0,3225
Skoonmaker	0,3225
Nagwag	0,3575

Die voorafgaande toelaes moet weekliks in kontant aan sodanige werknemers toeval op die wyse soos bepaal in subklousules (6) en (7) hieronder uiteengesit.”

(2) Vervang subklousule (3) deur die volgende:

“(3) Waar 'n werknemer minder as 16 uur per week gewerk het of waar 'n werknemer voorheen gedurende dieselfde week 16 uur of langer vir 'n ander werkgewer gewerk het, moet die werkgewer slegs die toelaes ten opsigte van vakansiegeld soos hieronder uiteengesit aan sodanige werknemer in die toepaslike kategorie betaal, en die bedrae moet weekliks in kontant betaal word sonder die uitreiking van 'n seël.

<i>Werknemers</i>	<i>Per uur</i>
	<i>c</i>
Voorman	77
Meestervakman	66
Vakman	59
Ambagsman	53
Ambagsman (waterdigting)	53
Waterdigtingspanleier	29,5
Waterdigtingswerker	23
Plafon- en/of afskortingsoprigter	53
Plafon- en afskortingswerker	23

**8. CHAPTER IV.—CONTRIBUTIONS TO FUNDS**

**CLAUSE 1. GENERAL**

(1) Substitute the following for subclause (2):

“(2) Subject to the provisions of subclause (3), every employer shall, in addition to any other remuneration to which an employee is entitled in terms of the provisions of this Agreement, in respect of every class of employee pay the allowances as set out hereunder for every hour (excluding overtime) worked by such employee.

<i>Employees</i>	<i>Per hour</i>
	<i>R</i>
Foreman	2,445
Master craftsman	2,105
Craftsman	1,89
Artisan	1,69
Artisan (waterproofing)	1,69
Waterproofing team leader	0,745
Waterproofing worker	0,61
Ceiling and/or partition erector	1,69
Ceiling and partition worker	0,61
Learner ceiling and/or partition erector: First year	0,3575
Learner ceiling and/or partition erector: Second year	0,61
Learner ceiling and/or partition erector: Third year	0,745
Artisan (resilient floor layer)	1,69
Resilient floor layer	1,03
Learner resilient floor layer: First year	0,3575
Learner resilient floor layer: Second year	0,61
Learner resilient floor layer: Third year	0,745
Artisan (carpet layer)	1,69
Carpet fitter	1,03
Learner carpet fitter: First year	0,3575
Learner carpet fitter: Second year	0,61
Learner carpet fitter: Third year	0,745
Artisan (mass manufacturing)	1,69
Machine operator (mass manufacturing)	1,03
Joinery assembler (mass manufacturing)	0,745
Manufacturing worker (mass manufacturing)	0,3225
Learner artisan (mass manufacturing): First year	0,3225
Learner artisan (mass manufacturing): Second year	0,3575
Learner artisan (mass manufacturing): Third year	0,61
Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year	0,745
Artisan's assistant	1,03
Block layer	0,745
Learner block layer	0,61
Plant operator	0,61
Learner artisan: First year	0,3575
Learner artisan: Second year	0,61
Learner artisan: Third year	0,745
Learner artisan: Fourth year	1,03
Apprentice: First year	0,4725
Apprentice: Second year	0,4725
Apprentice: Third year	0,4725
General worker—Area A, on construction	0,3575
General worker—Area B, on construction	0,3225
General worker—Area C, on construction	0,3225
General worker—Not on construction	0,3225
General worker—Waterproofing	0,3575
General worker—Ceiling and partitioning	0,3575
General worker—Resilient floor laying	0,3575
General worker—Carpet laying	0,3575
General worker—Mass manufacturing	0,3225
Cleaner	0,3225
Night watchman	0,3575

The aforesaid allowances shall accrue to such employee weekly in cash in the manner provided in subclauses (6) and (7) set out hereunder”.

(2) Substitute the following for subclause (3):

“(3) Where an employee has worked for less than 16 hours per week or where an employee previously during the same week worked for any other employer for 16 hours or longer, the employer shall pay such employee in the relevant category only the allowances in respect of holiday moneys as set out hereunder; such amounts to be paid in cash weekly without the issuing of a stamp:

<i>Employees</i>	<i>Per hour</i>
	<i>c</i>
Foreman	77
Master craftsman	66
Craftsman	59
Artisan	53
Artisan (waterproofing)	53
Waterproofing team leader	29,5
Waterproofing worker	23
Ceiling and/or partition erector	53
Ceiling and partition worker	23

Werknemers	Per uur
	c
Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Eerste jaar	16,5
Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Tweede jaar	23
Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Derde jaar	29,5
Ambagsman (veerkragtigevloerlêer)	53
Veerkragtigevloerlêer	42,5
Leerling-veerkragtigevloerlêer: Eerste jaar	16,5
Leerling-veerkragtigevloerlêer: Tweede jaar	23
Leerling-veerkragtigevloerlêer: Derde jaar	29,5
Ambagsman (matlêer)	53
Matinstalleerder	42,5
Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar	16,5
Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar	23
Leerling-matinstalleerder: Derde jaar	29,5
Ambagsman (massavervaardiging)	53
Masjienbediener (massavervaardiging)	42,5
Skryfwerkmonteerder (massavervaardiging)	29,5
Vervaardigingswerker (massavervaardiging)	15
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste jaar	15
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Tweede jaar	16,5
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar	23
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar	29,5
Ambagsassistent	42,5
Bloklêer	29,5
Leerling-bloklêer	23
Toerustingbediener	23
Leerling-ambagsman: Eerste jaar	16,5
Leerling-ambagsman: Tweede jaar	23
Leerling-ambagsman: Derde jaar	29,5
Leerling-ambagsman: Vierde jaar	42,5
Vakleerling: Eerste jaar	—
Vakleerling: Tweede jaar	—
Vakleerling: Derde jaar	—
Algemene werker—Gebied A, op konstruksie	16,5
Algemene werker—Gebied B, op konstruksie	15
Algemene werker—Gebied C, op konstruksie	15
Algemene werker—Nie op konstruksie nie	15
Algemene werker—Waterdigting	16,5
Algemene werker—Plafonne en afskortings	16,5
Algemene werker—Veerkragtigevloerlêer	16,5
Algemene werker—Matlêer	16,5
Algemene werker—Massavervaardiging	15
Skoonmaker	15
Nagwag	16,5"

(3) In subklousule (9), voeg die woorde "per week" in na die uitdrukking "16 uur" in die eerste reël.

**9. HOOFSTUK V.—FONDSE**

**KLOUSULE 8. BESONDERE BEPALINGS TEN OPSIGTE VAN DIE ONDERSKEIE FONDSE**

Vervang subklousule (l) (h) (i) (aa) en (h) (i) (ab) deur die volgende:

"(h) *Vakansiebesoldiging*.—(i) (aa) Bydraes ten opsigte van die Vakansiefonds en die bywoningsaansporingsstoelae ingevorder ingevolge klousule 1 (2) van Hoofstuk IV moet tot krediet van die Fonds aangewend word en moet gebruik word om bystand te betaal aan die klasse werknemers soos hieronder uiteengesit:

Werknemers	Hoeveelheid seëls en pro rata-bedrag in rand per seël		
	0-15	16-35	36 en meer
	R	R	R
Voorman	30,80	36,00	48,00
Meestervakman	26,40	31,60	40,00
Vakman	23,60	28,80	35,20
Ambagsman	21,20	26,20	32,00"

(ab) Bydraes ten opsigte van die Vakansiefonds ingevorder ingevolge klousule 1 (2) van Hoofstuk IV moet tot krediet van die Fonds aangewend word en moet gebruik word om bystand te betaal aan die klasse werknemers soos hieronder uiteengesit:

Werknemers	Vakansiegeld per seël
	R
Ambagsman (waterdigting) [soos per "ambagsman" in klousule 8 (1) (h) (i) (aa)]	—
Waterdigtingspanleier	11,80
Waterdigtingswerker	9,20
Plafon- en/of afskortingsoprigter [soos per "ambagsman" in klousule 8 (1) (h) (i) (aa)]	—
Plafon- en afskortingswerker	9,20

Employees	Per hour
	c
Learner ceiling and/or partition erector: First year	16,5
Learner ceiling and/or partition erector: Second year	23
Learner ceiling and/or partition erector: Third year	29,5
Artisan (resilient floor layer)	53
Resilient floor layer	42,5
Learner resilient floor layer: First year	16,5
Learner resilient floor layer: Second year	23
Learner resilient floor layer: Third year	29,5
Artisan (carpet layer)	53
Carpet fitter	42,5
Learner carpet fitter: First year	16,5
Learner carpet fitter: Second year	23
Learner carpet fitter: Third year	29,5
Artisan (mass manufacturing)	53
Machine operator (mass manufacturing)	42,5
Joinery assembler (mass manufacturing)	29,5
Manufacturing worker (mass manufacturing)	15
Learner artisan (mass manufacturing): First year	15
Learner artisan (mass manufacturing): Second year	16,5
Learner artisan (mass manufacturing): Third year	23
Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year	29,5
Artisan's assistant	42,5
Block layer	29,5
Learner block layer	23
Plant operator	23
Learner artisan: First year	16,5
Learner artisan: Second year	23
Learner artisan: Third year	29,5
Learner artisan: Fourth year	42,5
Apprentice: First year	—
Apprentice: Second year	—
Apprentice: Third year	—
General worker—Area A, on construction	16,5
General worker—Area B, on construction	15
General worker—Area C, on construction	15
General worker—Not on construction	15
General worker—Waterproofing	16,5
General worker—Ceiling and partitioning	16,5
General worker—Resilient floor laying	16,5
General worker—Carpet laying	16,5
General worker—Mass manufacturing	15
Cleaner	15
Night watchman	16,5"

(3) In the Afrikaans version in subclause (9), insert the words "per week" after the expression "16 uur" in the first line.

**9. CHAPTER V.—FUNDS**

**CLAUSE 8. SPECIAL PROVISIONS IN RESPECT OF THE FUNDS**

Substitute the following for subclause (j) (h) (i) (aa) and (h) (i) (ab):

"(h) *Holiday remuneration*.—(i) (aa) Contributions in respect of the Holiday Fund and the attendance incentive allowance paid in terms of clause 1 (2) of Chapter IV shall be used to the credit of the Fund to pay benefits to the classes of employees as stipulated below:

Employees	Amount of stamps and pro rata amount in rand per stamp		
	0-15	16-35	36 and more
	R	R	R
Foreman	30,80	36,00	48,00
Master craftsman	26,40	31,60	40,00
Craftsman	23,60	28,80	35,20
Artisan	21,20	26,20	32,00"

(ab) Contributions in respect of the Holiday Fund paid in terms of clause 1 (2) of Chapter IV shall be used to the credit of the Fund to pay benefits to the classes of employees as stipulated below:

Employees	Holiday pay per stamp
	R
Artisan (waterproofing) [as per "artisan" in clause 8 (1) (h) (i) (aa)]	—
Waterproofing team leader	11,80
Waterproofing worker	9,20
Ceiling and/or partition erector [as per "artisan" in clause 8 (1) (h) (i) (aa)]	—
Ceiling and partition worker	9,20

<i>Werknemers</i>	<i>Vakansiegeld per seël</i>	<i>Employees</i>	<i>Holiday pay per stamp</i>
	R		R
Leerling-plafon- en/of afskortingsoprigter: Eerste jaar .....	6,60	Learner ceiling and/or partition erector: First year .....	6,64
Leerling-plafon- en/of afskortingsoprigter: Tweede jaar .....	9,20	Learner ceiling and/or partition erector: Second year .....	9,24
Leerling-plafon- en/of afskortingsoprigter: Derde jaar .....	11,80	Learner ceiling and/or partition erector: Third year .....	11,88
Ambagsman (veerkragtigevloerlêer) [soos per "ambagsman" in klousule 8 (1) (h) (i) (aa)] .....	—	Artisan (resilient floor layer) [as per "artisan" in clause 8 (1) (h) (i) (aa)] .....	—
Veerkragtigevloerlêer .....	17,00	Resilient floor layer .....	17,00
Leerling-veerkragtigevloerlêer: Eerste jaar .....	6,60	Learner resilient floor layer: First year .....	6,64
Leerling-veerkragtigevloerlêer: Tweede jaar .....	9,20	Learner resilient floor layer: Second year .....	9,24
Leerling-veerkragtigevloerlêer: Derde jaar .....	11,80	Learner resilient floor layer: Third year .....	11,88
Ambagsman (matlêer) [soos per "ambagsman" in klousule 8 (1) (h) (i) (aa)] .....	—	Artisan (carpet layer) [as per "artisan" in clause 8 (1) (h) (i) (aa)] .....	—
Matinstalleerder .....	17,00	Carpet fitter .....	17,00
Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar .....	6,60	Learner carpet fitter: First year .....	6,64
Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar .....	9,20	Learner carpet fitter: Second year .....	9,24
Leerling-matinstalleerder: Derde jaar .....	11,80	Learner carpet fitter: Third year .....	11,88
Ambagsman (massavervaardiging) [soos per "ambagsman" in klousule 8 (1) (h) (i) (aa)] .....	—	Artisan (mass manufacturing) [as per "artisan" in clause 8 (1) (h) (i) (aa)] .....	—
Masjienbediener (massavervaardiging) .....	17,00	Machine operator (mass manufacturing) .....	17,00
Skrynwermonteerder (massavervaardiging) .....	11,80	Joinery assembler (mass manufacturing) .....	11,88
Vervaardigingswerker (massavervaardiging) .....	6,00	Manufacturing worker (mass manufacturing) .....	6,00
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste jaar .....	6,00	Learner artisan (mass manufacturing): First year .....	6,00
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Tweede jaar .....	6,60	Learner artisan (mass manufacturing): Second year .....	6,64
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar .....	9,20	Learner artisan (mass manufacturing): Third year .....	9,24
Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar .....	11,80	Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year .....	11,88
Ambagsassistent .....	17,00	Artisan's assistant .....	17,00
Bloklêer .....	11,80	Block layer .....	11,88
Leerling-bloklêer .....	9,20	Learner block layer .....	9,24
Toerustingbediener .....	9,20	Plant operator .....	9,24
Leerling-ambagsman: Eerste jaar .....	6,60	Learner artisan: First year .....	6,64
Leerling-ambagsman: Tweede jaar .....	9,20	Learner artisan: Second year .....	9,24
Leerling-ambagsman: Derde jaar .....	11,80	Learner artisan: Third year .....	11,88
Leerling-ambagsman: Vierde jaar .....	17,00	Learner artisan: Fourth year .....	17,00
Algemene werker—Gebied A, op konstruksie .....	6,60	General worker—Area A, on construction .....	6,64
Algemene werker—Gebied B, op konstruksie .....	6,00	General worker—Area B, on construction .....	6,00
Algemene werker—Gebied C, op konstruksie .....	6,00	General worker—Area C, on construction .....	6,00
Algemene werker—Nie op konstruksie nie .....	6,00	General worker—Not on construction .....	6,00
Algemene werker—Waterdigting .....	6,60	General worker—Waterproofing .....	6,64
Algemene werker—Plafonne en afskortings .....	6,60	General worker—Ceiling and partitioning .....	6,64
Algemene werker—Veerkragtigevloerlêer .....	6,60	General worker—Resilient floor laying .....	6,64
Algemene werker—Matlêer .....	6,60	General worker—Carpet laying .....	6,64
Algemene werker—Massavervaardiging .....	6,00	General worker—Mass manufacturing .....	6,00
Skoonmaker .....	6,00	Cleaner .....	6,00
Nagwag .....	6,60	Night watchman .....	6,64

Geteken te Johannesburg op hede die 29ste dag van Julie 1983.

J. A. BARROW (Junior), Voorsitter.

R. BEECH, Ondervoorsitter.

W. DE J. STAPELBERG, Hoofsekretaris.

Signed at Johannesburg this 29th day of July 1983.

J. A. BARROW (Junior), Chairman.

R. BEECH, Vice-President.

W. DE J. STAPELBERG, General Secretary.

**No. R. 2318 21 Oktober 1983**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—HERNUWING VAN OOREENKOMS VIR DIE LOOISEKSIE**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1800 van 3 September 1982, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

**No. R. 2319 21 Oktober 1983**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN DIE OOREENKOMS VIR DIE LOOISEKSIE**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in

**No. R. 2318 21 October 1983**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—RENEWAL OF AGREEMENT FOR THE TANNING SECTION**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1800 of 3 September 1982, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

**No. R. 2319 21 October 1983**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE TANNING SECTION**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending

die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

J. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

**BYLAE**

**NATIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.—LOOISEKSIE**

**OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die—

(a) **South African Tanning Employers' Organisation**

en

(b) **Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association**

hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

(c) **National Union of Leather Workers**

en

(d) **Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union**

hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Looiseksie gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1800 van 3 September 1982 te wysig.

**1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Looiseksie van die Leernywerheid—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is; en

(b) in die landdrostrikte Die Kaap, Wynberg, Paarl, Stellenbosch, Oudtshoorn, Wellington, Mosselbaai, George, Uitenhage, Kirkwood, Barberton, Port Elizabeth, King William's Town, Durban, Pietermaritzburg, Pretoria, Johannesburg, Krugersdorp, Heidelberg (Tvl.), Brits, Witrivier, Witbank, Nigel, Germiston en Bloemfontein.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op werknemers vir wie lone voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige werknemers.

**2. KLOUSULE 4.—LONE EN LOONSKALE**

(1) Vervang subklousule (6) deur die volgende:

"(6) Geen bepaling in hierdie Ooreenkoms mag dié uitwerking hê dat dit die tydloon verminder wat tans betaal word en wat vir die werknemer gunstiger is as dié in hierdie Ooreenkoms vir sodanige werknemer voorgeskryf, solank hy by dieselfde werknemer in diens bly nie.

Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984 upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

**SCHEDULE**

**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.—TANNING SECTION**

**AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the—

(a) **South African Tanning Employers' Organisation**

and

(b) **Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association**

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

(c) **National Union of Leather Workers**

and

(d) **Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union**

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Tanning Section published under Government Notice R. 1800 of 3 September 1982.

**1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Tanning Section of the Leather Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions and who are engaged or employed therein; and

(b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Paarl, Stellenbosch, Oudtshoorn, Wellington, Mossel Bay, George, Uitenhage, Kirkwood, Barberton, Port Elizabeth, King William's Town, Durban, Pietermaritzburg, Pretoria, Johannesburg, Krugersdorp, Heidelberg (Tvl.), Brits, White River, Witbank, Nigel, Germiston and Bloemfontein.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom wages are prescribed and to the employers of such employees.

**2. CLAUSE 4.—WAGES AND RATES**

(1) Substitute the following for subclause (6):

"(6) Nothing in this Agreement shall operate to reduce any time wage at present being paid which is more favourable to an employee than that laid down in this Agreement for such employee while he remains in the service of the same employer.

LONE			WAGES		
	Kolom A	Kolom B	Column A	Column B	
	Per week	Per week			
	R	R	R	R	
<b>A. Graad A:</b>					<b>A. Grade A:</b>
(i) Bedieners van splitsmasjiene, wat die instel van en regstelling aan sodanige masjiene insluit, en wat leer in die kalk- of looistadium of in albei splits.....	95,34	104,79	95,34	104,79	(i) Operators of splitting machines, which shall include the setting and adjustments to such machines and the splitting either in the lime or tanned condition or both.....
(a) Leerlinge, volgens ondervinding:					(a) Learners, according to experience:
Eerste ses maande.....	50,19	55,23	50,19	55,23	First six months.....
Tweede ses maande.....	60,06	66,15	60,06	66,15	Second six months.....
Derde ses maande.....	66,99	73,71	66,99	73,71	Third six months.....
Vierde ses maande.....	76,65	84,42	76,65	84,42	Fourth six months.....
Vyfde ses maande.....	83,79	92,19	83,79	92,19	Fifth six months.....
Daarna.....	95,34	104,79	95,34	104,79	Thereafter.....
(b) In elke looiery waarin daar 'n splitsmasjiën geïnstalleer is, moet daar minstens een splitter in diens wees wat die volle loon in A (i) hierbo vermeld, ontvang.					(b) In every tannery in which a splitting machine is installed there shall be employed at least one splitter at the full rate under A (i) above.
(ii) Bedieners van skaaf- en witmaakmasjiene	83,79	92,19	83,79	92,19	(ii) Operators of shaving and whitening machines.....
(a) Leerlinge, volgens ondervinding:					(a) Learners, according to experience:
Eerste ses maande.....	50,19	55,23	50,19	55,23	First six months.....
Tweede ses maande.....	63,00	69,30	63,00	69,30	Second six months.....
Derde ses maande.....	72,24	79,38	72,24	79,38	Third six months.....
Daarna.....	83,79	92,19	83,79	92,19	Thereafter.....
<b>B. Graad B:</b>					<b>B. Grade B:</b>
(a) Werknemers, uitgesonderd dié in (b) en (c) vermeld:					(a) Employees other than those specified in (b) and (c):
(i) In diens as eerstegraadse tafelerkers, d.w.s. werknemers wat met die hand fynskuur, witmaak, skaaf en spuit en werknemers wat opsnswerk doen.....	72,24	79,38	72,24	79,38	(i) Employed as first grade tablehands, i.e. hand buffers and whiteners, hand shavers, hand sprayers and employees employed on rounding.....
<i>Opmerking.</i> —'Opsnswerk' beteken die opsnwy van ongelooide huide in rugsystukke, pensstukke, bladstukke of rugstukke, maar nie die opsnwy van die huid in twee systukke nie.					<i>Note.</i> —'Rounding' is the cutting up of untanned hide into bends, bellies, shoulders or backs, but does not include cutting a hide into two sides.
(ii) In diens as bedieners van 'n ontvleismasjiën, 'n onthaarmasjiën, 'n reken-breimasjiën en 'n fynskuurmasjiën.....	67,41	74,13	67,41	74,13	(ii) Employed as operators of fleshing, unhairing, staking and buffing machines.....
(iii) In diens as bedieners van verglansmasjiene, alle tipes meetmasjiene, soolstofmeetmasjiene, sooluitrolmasjiene, hidrouliese perse, bevoegtingsmasjiene, setmasjiene, basfynmaalmasjiene, skraapmasjiene, nabehandelingsmasjiene, oliemasjiene, wasmasjiene, borselmasjiene, spuitmasjiene, opstopmasjiene, gordynbkleermasjiene, stofverwyderingsmasjiene, ossilleermesse, nek-vorm- en plooiemasjiene, en werknemers in diens as tafelerkers (uitgesonderd eerstegraadse tafelerkers) wat leerbreiersgereedskap of geïmproviseerde leerbreiersgereedskap op enige soort leer gebruik en wat bogenoemde gereedskap gebruik op lyminstallasies of vakuuadrooginstallasies, werknemers wat gebreke in leer herstel, pigmentafwerkingskleure meng en pas, kleurstowwe pas, vierkante sny, suede met 'n borsel en/of skuurpapier bewerk, 'n splitter help om materiaal in die voorkant van 'n splitsmasjiën in te voer, 'n mobiele hyswa bedien van die tipe waar die drywer op die voertuig moet sit en ook werknemers wat leer met die hand (borsel of kussinkie) swart maak, vetsmeer, beits, pigmenteer en nabehandel en diens doen as vleisskrapers wat die werk met die hand in 'n kalkskuur doen....	64,26	70,77	64,26	70,77	(iii) Employed as operators of glazing, all types of measuring, sole substance measuring, sole rolling, hydraulic press, sammying, setting, bark milling, scudding, seasoning, oiling, washing, brushing, spraying, padding, curtain coating, dust removal, oscillating knife, necking and wrinkle setting machines and employees employed as table-hands (other than first grade) who are using currier's tools or improvised currier's tools on any class of leather and who are using these aforementioned tools on pasting plants or vacuum drying plants, employees engaged on repairing defects in leather, mixing and matching of pigment finish colours, matching dyes, square cutting, sueding by brush and/or emery paper, assisting a splitter in feeding into the front of a splitting machine, operating a mobile hoist truck of the type which requires the driver to be on the vehicle, and employees employed on blackening, greasing, staining, pigmenting and seasoning leather by hand (brush or pad) and as lime yard hand fleshers.....



	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(b) Leerlinge onder die ouderdom van 18 jaar wat werksaamhede vermeld in paragraaf (a) hierbo verrig:			(b) Learners under the age of 18 years employed on operations specified in paragraph (a) above:		
Volgens ondervinding:			According to experience:		
Eerste ses maande.....	34,65	38,22	First six months.....	34,65	38,22
Tweede ses maande.....	38,85	42,84	Second six months.....	38,85	42,84
Derde ses maande.....	49,14	53,97	Third six months.....	49,14	53,97
Daarna, indien in diens kragtens—			Thereafter, if employed under—		
(a) (i).....	72,24	79,38	(a) (i).....	72,24	79,38
(ii).....	67,41	74,13	(ii).....	67,41	74,13
(iii).....	64,26	70,77	(iii).....	64,26	70,77
(c) Leerlinge, 18 jaar oud of ouer, wat werksaamhede vermeld in paragraaf (a) hierbo verrig:			(c) Learners of the age of 18 years or over employed on operations specified in paragraph (a) above:		
Volgens ondervinding:			According to experience:		
Eerste ses maande.....	49,14	53,97	First six months.....	49,14	53,97
Tweede ses maande.....	52,50	57,75	Second six months.....	52,50	57,75
Daarna, indien in diens kragtens—			Thereafter, if employed under—		
(a) (i).....	72,24	79,38	(a) (i).....	72,24	79,38
(ii).....	67,41	74,13	(ii).....	67,41	74,13
(iii).....	64,26	70,77	(iii).....	64,26	70,77
<i>Getelsverhouding.</i> — Hoogstens een leerling wat minder ontvang as die volle loon vir sy beroep voorgeskryf, kan in diens geneem word vir elke drie of gedeelte van drie werknemers wat halfge-skooldes werk teen die volle loon verrig.			<i>Ratio.</i> —Not more than one learner receiving less than the full rate prescribed for his occupation may be employed to each three or part of three employees on semi-skilled operations receiving the full rate.		
'Gedeelte van drie' beteken 'n res van minstens een nadat die totale getal werknemers wat volle lone ontvang, deur drie gedeeltes is.			'Part of three' shall mean a remainder of not less than one after the total number of employees receiving full rates has been divided by three.		
C. Graad C:			C. Grade C:		
(i) Werknemers—			(i) Employees—		
(a) wat huide en velle skraap, skoonsny, spalk, vaspen en regsny, trommels bedien en velle waaraan daar nog wol of hare is, regsny, sagskraap en/of die vleis daarvan afskraap.....	50,59	55,65	(a) employed on scudding, cobbing, tacking, toggling and trimming hides and skins, drum operators, and trimming, breaking and/or fleshing skins with wool or hair.....	50,59	55,65
<i>Opmerking.</i> —'Skoonsny' beteken die afsny van stukkie vleis wat nog aan die kante van die huide hang nadat die vleis afgeskraap is.			<i>Note.</i> —'Cobbing' means the trimming of the loose fleshings hanging from the edges of the hides after fleshing.		
(b) Graad I: Alle arbeiders wat hoofsaaklik huide en/of velle in die kalkskuur en looiskuur fisies hanteer, met inbegrip van bevochtiging, en alle arbeiders wat uitsluitlik of hoofsaaklik huide en/of velle in die kleurskuur fisies hanteer.....	49,98	55,02	(b) Grade I: All labourers who are mainly employed in the physical handling of hides and/or skins in the lime yard and tan yard up to and including sammying and all labourers who are wholly or mainly employed in the physical handling of hides and/or skins in the dye yard.....	49,98	55,02
(c) Graad II: Alle arbeiders wat hoofsaaklik rou huide en/of velle in die huidmagasyn en leer in alle ander afdelings wat nie as graad I aangedui word nie, fisies hanteer; alle arbeiders wat nie as graad III aangedui word nie en wat masjiene en uitrusting onderhou.....	48,51	53,34	(c) Grade II: All labourers who are mainly employed in the physical handling of raw hides and/or skins in the hide store and leather in all other departments not specified as Grade I; all labourers not specified as Grade III involved in the maintenance of machines and equipment.....	48,51	53,34
(d) Graad III: Algemene arbeiders, waar 'algemene arbeider' 'n werknemer beteken wie se beroep aangedui word in die omskrywing van 'algemene arbeider' in klousule 1 van hierdie Ooreenkoms.....	45,36	49,98	(d) Grade III: General labourers, where 'general labourer' means an employee whose occupation is specified under the definition of 'general labourer' in clause 1 of this Agreement.....	45,36	49,98
(e) Wat rou huide of velle in lotte stempel.....	51,45	56,70	(e) employed on batch stamping of raw hides or skins.....	51,45	56,70
<i>Opmerking.</i> —Alle lone in paragraaf (i) hierbo voorgeskryf, sluit in 'n 'toelae vir vuilwerk' van 25c per week wat in 1945 deur die arbiter toegeken is.			<i>Note.</i> —All wages prescribed in paragraph (i) above are inclusive of a 'dirt allowance' at the rate of 25c per week awarded by the arbitrator in 1945.		
D. Wolvelverwerkingsmasjiene en werksaamhede nie elders vermeld nie:			D. Wool-skin processing machines and operations not elsewhere specified:		
(a) Stryk en/of skeer en/of kam.....	57,75	63,63	(a) Ironing and/or shearing and/or combing...	57,75	63,63
(b) Kaarding.....	57,75	63,63	(b) Carding.....	57,75	63,63
(c) Stikwerk met masjien.....	59,64	65,52	(c) Stitching by machine.....	59,64	65,52
(d) Snywerk volgens patrone.....	52,50	57,75	(d) Cutting to patterns.....	52,50	57,75

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
E. Afdelings vir die sny van kantstrookies, hakstrookies en vetters:		
(a) Bedieners van splits-, skaaf-, sny-, groef- en afskuinsmasjiene .....	59,64	65,52
(b) Alle ander werksaamhede .....	49,77	54,81
F. (i) Magasynmeesters en/of pakhuismanne, versendingsklerke .....	59,64	65,52
(ii) Assistent-magasynmeesters en/of assistent-pakhuismanne .....	55,23	60,69
G. Motorvoertuigdrywers—		
werksaam op voertuie met 'n loonvrag van tot en met 2 722 kg .....	63,00	69,30
werksaam op voertuie met 'n loonvrag van meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg .....	70,56	77,70
werksaam op voertuie met 'n loonvrag van meer as 4 536 kg .....	78,33	86,10
H. Ketelbediener .....	51,45	56,70
I. Nagwag .....	55,23	60,69
J. Dagwag .....	51,45	56,70
K. Faktotum .....	55,23	60,69
L. (a) Werksaamhede in verband met die produksie van bekleedselleer wat nie elders vermeld word nie:		
(i) Merk- en/of patroonsnywerk .....	78,75	86,73
(ii) Snywerk volgens patrone .....	72,24	79,38
(iii) Stukmerkwerk .....	51,45	56,70
(b) Leerlinge wat die werksaamhede verrig wat in paragraaf (a) (i) hierbo vermeld word:		
Eerste ses maande ondervinding .....	63,21	69,51
Tweede ses maande ondervinding .....	70,77	77,91
(c) Leerlinge wat die werksaamheid verrig wat in paragraaf (a) (ii) hierbo bedoel word:		
Eerste ses maande ondervinding .....	56,07	61,74
Tweede ses maande ondervinding .....	64,26	70,77

(2) In subklousule (9) (a), vervang "24 Maart 1982" deur "2 Mei 1983".

Namens die partye op hede die 25ste dag van Mei 1983 te Port Elizabeth onderteken.

G. I. MANLEY, Lid van die Raad.

O. J. FOURIE, Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2320

21 Oktober 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-LONDEN.—HERNUWING VAN MEDIESE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Jacob Salmon Herselman, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 2004 van 14 September 1979 en R. 2372 van 30 Oktober 1981, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1984 eindig.

J. S. HERSELMAN, Direkteur: Mannekrag.

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
E. Welting, randing and lace-cutting departments:		
(a) Operators of splitting, skiving, cutting, grooving and bevelling machines .....	59,64	65,52
(b) All other operations .....	49,77	54,81
F. (i) Storemen and/or warehousemen, despatch clerks .....	59,64	65,52
(ii) Assistant storemen and/or assistant warehousemen .....	55,23	60,69
G. Motor-vehicle drivers—		
employed on vehicles of a pay-load of up to and including 2 722 kg .....	63,00	69,30
employed on vehicles of a pay-load of over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg .....	70,56	77,70
employed on vehicles of a pay-load of over 4 536 kg .....	78,33	86,10
H. Boiler attendant .....	51,45	56,70
I. Night watchmen .....	55,23	60,69
J. Day watchmen .....	51,45	56,70
K. Handymen .....	55,23	60,69
L. (a) Operations relating to the production of upholstery leather not elsewhere specified:		
(i) Marking and/or pattern cutting .....	78,75	86,73
(ii) Cutting to patterns .....	72,24	79,38
(iii) Piece marking .....	51,45	56,70
(b) Learners employed on operations specified in paragraph (a) (i) above:		
First six months of experience .....	63,21	69,51
Second six months of experience .....	70,77	77,91
(c) Learners employed on the operation referred to in paragraph (a) (ii) above:		
First six months of experience .....	56,07	61,74
Second six months of experience .....	64,26	70,77

(2) In subclause (9) (a), substitute "2 May 1983" for "24 March 1982".

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 25th day of May 1983.

G. I. MANLEY, Member of the Council.

O. J. FOURIE, Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Secretary of the Council.

No. R. 2320

21 October 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON.—RENEWAL OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Jacob Salmon Herselman, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2004 of 14 September 1979 and R. 2372 of 30 October 1981, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1984.

J. S. HERSELMAN, Director: Manpower.

**SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE**

**No. R. 2324**

**21 Oktober 1983**

**REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 73 (1) van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienstewet, 1981 (Wet 65 van 1981), vaardig ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Vervoerwese, die volgende wysiging van die Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 867 van 30 April 1982, uit:

Skrap die woorde "na verloop van drie dae" wat in die eerste reël van regulasie 112 (2) verskyn en vervang deur die woorde "binne die verloop van veertien dae".

**SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES**

**No. R. 2324**

**21 October 1983**

**REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH WEST AFRICA**

Under the powers vested in me by section 73 (1) of the South African Transport Services Act, 1981 (Act 65 of 1981), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Transport Affairs, do hereby issue the following amendment to the Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South West Africa, published by Government Notice R. 867 of 30 April 1982:

Delete the words "after a period of three days" appearing in the second line of regulation 112 (2) and substitute the following words "within the lapse of fourteen days".

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan.

**water is kosbaar**

Use it.

Don't abuse  it.

**water is for everybody**

**INHOUD**

**CONTENTS**

No.		Bladsy No.	Staatskoerant No.
<b>PROKLAMASIES</b>			
R. 162	Wet op die Reëling van Admiraliteitsjurisdiksie (105/1983): Inwerkingtreding .....	1	8937
R. 163	Wysigingswet op die Strafwet (59/1983): Inwerkingtreding van artikel 11 .....	1	8937
<b>Binnelandse Aangeleenthede, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 2301	Kinderwet (33/1960): Wysiging van regulasies .....	2	8937
R. 2302	Wet op Maatskaplike Pensioene (37/1973): Wysiging van regulasies .....	3	8937
<b>Finansies, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 2292	Doecane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/959) .....	4	8937
R. 2293	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/771) .....	5	8937
R. 2294	do.: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/147) .....	5	8937
<b>Gesondheid en Welsyn, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 2333	Wet op Aptekers (53/1974): Die Suid-Afrikaanse Aptekersraad: Regulasies betreffende die erkenning van kwalifikasies buite die Republiek verwerf vir doeleindes van beperkte registrasie as 'n apteker .....	6	8937
<b>Landbou, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 2321	Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallieë (25/1957): Wysiging van regulasies	7	8937
R. 2334	Bemerkingswet (59/1968): Kennisgewing deur produsente van lewering van appels vir uitvoer .....	9	8937
R. 2335	do.: Kennisgewing deur produsente van lewerings van sagtevrugte (met die uitsondering van appels) vir uitvoer .....	10	8937
R. 2336	do.: Sagtevrugteskema: Beheer oor die lewering van sagtevrugte (met die uitsondering van appels) vir uitvoer .....	19	8937
R. 2337	do.: Opgawe van vrugtebome deur produsente van sagtevrugte bestem vir inmaak .....	26	8937
R. 2338	do.: Opgawes van boomgetalle en wingerdstokgetalle .....	29	8937
R. 2339	do.: Verbod op die verkoop van lemoene: Opheffing .....	29	8937
<b>Mannekrag, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 2297	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Hoedenywerheid (Kaap): Hernuwing van Hoofooreenkoms .....	29	8937
R. 2298	do.: do.: Wysiging van Hoofooreenkoms .....	30	8937
R. 2299	do.: Meubelnywerheid, Oranje-Vrystaat: Verlenging van Opleidingsfondsooreenkoms .....	31	8937
R. 2300	do.: Motornywerheid: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir die Motornywerheid .....	31	8937
R. 2315	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Bouen Monumentklippeselsnywerheid (Transvaal): Verlenging van Hoofooreenkoms .....	32	8937
R. 2316	do.: do.: Wysiging van Hoofooreenkoms .....	32	8937
R. 2318	Wet op Arbeidsverhoudinge - (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Hernuwing van Ooreenkoms vir die Looiseksie .....	38	8937
R. 2319	do.: do.: Wysiging van die Ooreenkoms vir die Looiseksie .....	38	8937
R. 2320	do.: Bounywerheid, Oos-Londen: Hernuwing van Mediese Bystandsfondsooreenkoms .....	42	8937
<b>Suid-Afrikaanse Vervoerdienste</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 2324	Suid-Afrikaanse Vervoerdienstewet (65/1981): Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika .....	43	8937

No.		Page No.	Gazette No.
<b>PROCLAMATIONS</b>			
R. 162	Admiralty Jurisdiction Regulation Act (105/1983): Commencement .....	1	8937
R. 163	Criminal Law Amendment Act (59/1983): Commencement of section 11 .....	1	8937
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>			
<b>Agriculture, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 2321	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Amendment of regulations .....	7	8937
R. 2334	Marketing Act (59/1968): Notice by producers of deliveries of apples for export .....	9	8937
R. 2335	do.: Notice by producers of deliveries of deciduous fruit (excluding apples) for export ...	10	8937
R. 2336	do.: Deciduous Fruit Scheme: Control of the delivery of deciduous fruit (with the exception of apples) for export .....	19	8937
R. 2337	do.: Returns of fruit trees by producers of deciduous fruit intended for canning .....	26	8937
R. 2338	do.: Returns of tree and vine totals .....	29	8937
R. 2339	do.: Prohibition of the sale of oranges: Revocation .....	29	8937
<b>Finance, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 2292	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/959) .....	4	8937
R. 2293	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/771) .....	5	8937
R. 2294	do.: Amendment of Schedule 6 (No. 6/147) .....	5	8937
<b>Health and Welfare, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 2333	Pharmacy Act (53/1974): The South African Pharmacy Board: Regulations relating to the recognition of qualifications obtained outside the Republic for purposes of limited registration as a pharmacist .....	6	8937
<b>Internal Affairs, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 2301	Children's Act (33/1960): Amendment of regulations .....	2	8937
R. 2302	The Social Pensions Act (37/1973): Amendment of regulations .....	3	8937
<b>Manpower, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 2297	Labour Relations Act (28/1956): Millinery Industry (Cape): Renewal of Main Agreement .....	29	8937
R. 2298	do.: do.: Amendment of Main Agreement .....	30	8937
R. 2299	do.: Furniture Manufacturing Industry, Orange Free State: Extension of Training Fund Agreement .....	31	8937
R. 2300	do.: Motor Industry: Amendment of Motor Industry Medical Aid Fund Agreement .....	31	8937
R. 2315	Labour Relations Act (28/1956): Building and Monumental Masonry Industries (Transvaal): Extension of Main Agreement .....	32	8937
R. 2316	do.: do.: Amendment of Main Agreement .....	32	8937
R. 2318	Labour Relations Act (28/1956): Leather Industry, Republic of South Africa: Renewal of Agreement for the Tanning Section .....	38	8937
R. 2319	do.: do.: Amendment of Agreement for the Tanning Section .....	38	8937
R. 2320	do.: Building Industry, East London: Renewal of Medical Aid Fund Agreement ...	42	8937
<b>South African Transport Services</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 2324	South African Transport Services Act (65/1981): Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South West Africa .....	43	8937